



Maximum  
**-6°**

# La Voix de l'Est

JEUDI 18 janvier 2001  
Volume 66, No 174, Granby

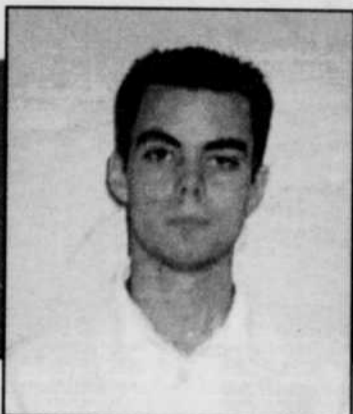
cyberpresse.ca

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

**LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE**

Tous les mardis dans La Voix de l'Est

165745



*L'un des agresseurs venait d'être libéré*



# DÉFIGURÉ par deux frères ENRAGÉS

**125 points de suture à la tête**

page 3

photo Michel Saint-Jean

## L'EMPRISE DES MOTARDS



**Le proprio du Gatsby impuissant**



**Dufresne rencontre Ménard**



**Plus \$\$\$**

pages 4, 5 et 6

**2 club sandwiches ou 2 petites pizzas**

OU

**4 poutines ou 2 x 2 poitrine et cuisse**

**AU CHOIX**

**10.50\$**  
+ TAXES



Plus de gout...  
...moins de coût!

seulement chez

# RAPID PIZZERIA

Les prix peuvent changer sans préavis

AUSSI: 2 pizzas moyennes, t. garnies: 14,99 \$ + taxes / 2 grandes pizzas, t. garnies: 16,99 \$ + taxes

478, boul. Boivin, Granby

378-9031-2

18

18

18

## Une course à la direction du PQ improbable

MONTRÉAL  
Presse canadienne

L'alliance envisagée entre la ministre de la Santé Pauline Marois et le ministre de l'Éducation François Legault, en vue de la course à la direction du Parti québécois, serait déjà chose du passé, a rapporté hier soir Radio-Canada.

Selon des sources fiables des deux camps citées par la télévision d'État, Mme Marois n'aurait pas fait écho à la dernière proposition de rapprochement lancée par M. Legault.

Du coup, le ministre de l'Éducation aurait estimé que sa collègue n'a pas l'intention de briguer la succession du chef sortant Lucien Bouchard.

Hier après-midi, M. Legault a eu un entretien avec le vice-premier ministre et ministre des Finances Bernard Landry, mais rien n'indique encore qu'une alliance se dessine entre les deux hommes.

Du reste, le silence du camp Marois fait craindre le pire aux membres du Parti québécois partisans d'une vraie course au leadership, a révélé Radio-Canada.

### Un autre candidat?

Certaines personnes auraient d'ailleurs commencé à chercher à l'extérieur du parti un candidat capable d'affronter Bernard Landry.

M. Landry et Mme Marois sont les deux candidats pressentis à la succession de Lucien Bouchard, selon un sondage Crop rendu public cette semaine.

Lorsqu'on a demandé aux répondants quel candidat potentiel ferait le meilleur premier ministre, 39 pour cent ont désigné Bernard Landry, alors que 11 pour cent des voix sont allées à Pauline Marois.

Le ministre de l'Éducation, François Legault, n'a récolté que 5 pour cent des appuis.

En outre, pour 41 pour cent des répondants, M. Landry serait le plus susceptible de battre les libéraux de Jean Charest au prochain scrutin.

# Les remèdes de la commission Clair

Michel Hébert

QUÉBEC  
Presse canadienne

Dans une série de mesures destinées à rehausser la qualité des soins de santé au Québec, la Commission Clair propose la création d'un régime d'assurance universel contre la perte d'autonomie.

Un tel régime, avance-t-on, assurerait les vieux jours des baby-boomers et éviterait d'alourdir indûment le fardeau fiscal des générations futures.

À l'instar de l'assurance médicaments, ce régime serait financé par le gouvernement qui y affecterait les budgets destinés aux soins à domicile et à l'hébergement des personnes âgées. Une cotisation annuelle serait ensuite exigée des

tenants qui les auront choisis. On retrouverait au sein de ces équipes des infirmières et d'autres professionnels des services de première ligne. Idéalement, personne ne devrait ainsi être privé de soins médicaux.

Les CLSC doivent aussi jouer un rôle accru dans la prestation des services de première ligne, soutient la commission Clair. Ils doivent devenir des guichets uniques pour les services destinés aux jeunes et aux familles. Les CLSC doivent aussi être mis à contribution pour l'intégration des services intégrés aux personnes souffrant de troubles mentaux ou de maladies complexes, et pour les personnes âgées en perte d'autonomie.

### Autres mesures

Parmi les autres mesures proposées, la Commission Clair suggère d'affilier des cliniques de médecins spécialistes à des centres hospitaliers et de regrouper les établissements de première ligne d'un territoire donné au sein d'un conseil d'administration unifié, afin de simplifier le processus décisionnel et la gestion des budgets.

On estime aussi que les médecins et les infirmières doivent participer activement à l'organisation de la prestation des services hospitaliers. Dans cet esprit, la commission recommande aussi de préciser les rôles du ministère de la Santé, des régions régionales et des diverses instances décisionnelles du réseau de la santé.

L'insatiable réseau de la santé accaparera la moitié du budget du Québec dans dix ans, selon les projections ministérielles. Il faut donc convaincre Ottawa d'investir davantage, mais aussi trouver de nouvelles sources de financement, estime la commission Clair.

### Financement

Divers modes d'assurance collective devraient être évalués pour élargir la couverture des services assurés. La commission croit aussi que le gouvernement devrait se doter d'une politique cadre de partenariat avec le secteur privé et celui de l'économie sociale. La commission Clair estime enfin qu'il faut lancer une «corvée nationale d'investissements», par le biais de fondations, pour financer la mise à niveau des actifs immobiliers du réseau et l'achat d'équipements médicaux et de haute technologie. L'objectif est fixé à 500 millions \$ sur cinq ans.

Le président de la commission, Michel Clair, a rendu publiques hier 36 recommandations et 59 propositions.

photo  
Presse canadienne



## Giard applaudit, Asselin nuance

Dany Brochu

GRANBY

«Le rapport Clair n'est pas clair. Je suis d'accord avec son contenu, mais ses recommandations sont nébuleuses et ne comprennent pas de solutions concrètes.»

Le directeur général du CLSC-CHSLD La Pommeraie, Michel Asselin, n'a pas l'impression que le rapport de la commission Clair activera la réforme du système de santé québécois. À son avis, le document de plus de 800 pages et annexes cerne bien les lacunes du système actuel, mais ne propose pas assez de solutions concrètes.

«Les risques sont élevés que le rapport ne change rien à la situation actuelle, mais il faut absolument que des décisions se prennent en santé. On a un problème de financement et ça ne peut plus attendre», déclare-t-il.

### «Un message clair»

Le directeur général du Centre hospitalier de Granby, René Giard, applaudit quant à lui certaines recommandations du rapport Clair, mais à l'instar de M. Asselin, il insiste sur l'urgence d'agir.

«Le rapport envoie un message clair. Quel que soit le parti politique ou les élus qui sont en place, les problématiques en santé sont

là et ils devront s'en préoccuper rapidement», commente-t-il.

Parmi les recommandations du document, M. Giard endosse plus particulièrement celle qui suggère la formation d'équipes d'omnipraticiens provenant des CLSC, hôpitaux et cliniques privées afin d'effectuer un meilleur suivi de l'état de santé des populations.

«C'est une avenue très intéressante qui permettrait à chaque personne d'avoir son médecin de famille. La région de Granby est d'ailleurs avant-gardiste sur ce point», rappelle-t-il.

Le rapport Clair estime qu'il est impératif d'envisager immédiatement des moyens de pallier l'augmentation de la demande de soins qui guette la société québécoise de demain. Et de l'avis de Michel Asselin, l'augmentation des coûts provoquée par cette conjoncture est accentuée par un autre phénomène.

«Le développement de la technologie permet aux gens de vivre mieux et plus vieux, mais il en coûte de plus en plus cher pour faire fonctionner cette technologie», dit-il.

-30-  
bdv: René Giard accueille favorablement la majorité des recommandations du rapport Clair.

## Elle propose notamment la création d'une «assurance vieillesse»

contribuables. On l'évalue actuellement à 150 \$, prévoit-on.

La caisse du régime devrait être garnie d'au moins deux milliards \$ et servirait à payer les coûts des services non médicaux aux personnes âgées.

### Recommandations

Universelle et obligatoire, cette «assurance vieillesse» pourrait être gérée par la Régie des rentes du Québec et être mise en place d'ici deux ans, a indiqué le président de la commission, Michel Clair, qui rendait publiques, hier, 36 recommandations et 59 propositions visant l'amélioration des soins de santé et des services sociaux.

Celle de créer des «Groupes de médecine familiale» est sans doute la plus innovatrice. Utilisée en Europe, expérimentée en Ontario, cette formule consiste à regrouper des médecins, de six à dix, qui s'engagent à prendre en charge les pa-

Pour nous joindre  
375-4555

Événements urgents  
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)  
#1SCOOP

Petites annonces  
375-8888

Télécopieur petites annonces  
375-2195

Télécopieur rédaction  
777-4865

Télécopieur publicité  
777-7221

Internet rédaction  
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité  
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL  
À LA SEMAINE

LIVRAISON  
par camelot ..... 3,85 \$  
par motorisé ..... 4,10 \$

Taxes comprises

## Un feu au pen de Cowansville

Brigitte McCann

COWANSVILLE

Des travaux de construction ont causé un incendie qui a fait quelques milliers de dollars de dommages au toit du gymnase du pénitencier de Cowansville, mardi soir.

Le feu s'est déclaré vers 18h25, environ deux heures après le départ des ouvriers. Ces derniers s'étaient affairés durant la journée à construire la couverture du gymnase du pénitencier.

La chaleur dégagée par leur équipement a probablement causé l'incendie qui a pris naissance sur

le bord du toit. Aucune évacuation n'a été nécessaire.

Les pompiers de Cowansville n'ont eu aucun mal à éteindre les flammes. Toutefois, ils ont dû faire appel aux pompiers de Bromont car ils avaient besoin de leur échelle mécanique pour monter sur le toit.

FARNHAM

**L**ibéré il y a un mois, le présumé incendiaire de Farnham retracé par son ADN, Michaël Charron, aurait failli tuer un copain en le ruant de coups de poing et de pied en compagnie de son frère, David Charron.



**Brigitte McCann**

Grièvement blessée, la victime de l'agression s'en est tirée avec plus de 125 points de suture à la tête. «La raclée a duré plus de 20 minutes», raconte Jocelyn Desrochers, directeur de la Sûreté municipale de Farnham. La victime «a eu très peur, mais ne semble pas avoir de lésions permanentes», ajoute-t-il.

À l'arrivée des policiers, le sang

# «Un vrai film d'horreur»

de la victime maculait la cuisine du logement de Michaël Charron, rue St-Alphonse, où la bagarre a eu lieu. Ce dernier s'est infligé quelques fractures à la main durant la bagarre.

«La scène était vraiment digne d'un film d'horreur, affirme Jocelyn Desrochers. C'est comme si la cuisine avait été arrosée avec du sang.»

Accusés de voies de fait graves, David et Michaël Charron, âgés de 20 et 23 ans, font aussi face à des accusations de menace de mort envers deux policiers et d'entrave au travail des policiers. Ils seront détenus jusqu'à la tenue de leur enquête sur cautionnement prévue pour vendredi.

Michaël Charron est également

accusé d'avoir allumé à Farnham un incendie qui a grièvement blessé une fille de 13 ans, le 4 juillet dernier. Il a obtenu son cautionnement le 18 décembre. (Voir autre texte)

## Méchant party

Selon la version policière, une dizaine de personnes auraient «fait le party» à l'appartement des frères Charron, lundi soir, en consommant de l'alcool et de la marijuana. Une première bagarre a éclaté vers 23h entre Michaël Charron et son cousin. Ce dernier a quitté les lieux vers 23h, en compagnie de quelques invités.

Vers minuit, un copain de Michaël Charron lui aurait fait remarquer que ces gestes envers son cousin avaient été «violents et gratuits».

«Michaël Charron a alors répliqué: 'Tu vas voir ce que c'est que d'être violent', affirme le directeur de police. Pour aucune raison, il a alors commencé à le rouer de coups de poing et de pied.»

Peu après, David aurait prêté main-forte à son frère.



L'appartement de Michaël Charron (ci-contre), où le drame s'est déroulé.

photos  
Michel Saint-Jean  
et archives  
La Voix de l'Est

entrant dans l'appartement vers minuit et vingt. «Ils ont vu du sang partout, indique le directeur de police. La victime était ouverte de partout sur le visage et la tête.»

Ne reculant devant rien, Michaël Charron aurait frappé un des policiers au visage. Les frères auraient ensuite menacé les pa-

## Le chef Desrochers se serait opposé à la libération de Charron

**Brigitte McCann**

FARNHAM

**A**ccusé d'avoir mis le feu à une résidence de Farnham, Michaël Charron n'aurait peut-être pas été libéré



Le directeur de la SM de Farnham, Jocelyn Desrochers.

archives La Voix de l'Est

le 18 décembre si l'enquête le concernant avait été menée par la Sûreté municipale de Farn-

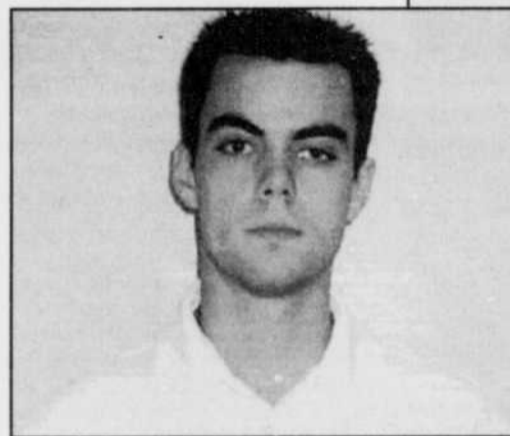
ham, selon son directeur, Jocelyn Desrochers.

Le directeur avoue qu'il se serait opposé au cautionnement de Michaël Charron si l'enquête pour incendie criminel n'avait pas été confiée à la Sûreté du Québec. «C'est un individu très criminalisé, souligne Jocelyn Desrochers. Il a des antécédents graves de violence juvénile et majeure.»

L'homme de 23 ans est accusé d'avoir provoqué l'incendie d'une maison située au 1120 rue Yamaska Est à l'aide d'un bidon d'essence et d'une fusée routière. Le feu avait fait des dommages de près de 100 000 \$ en plus de blesser grièvement une adolescente de 13 ans.

Les policiers avaient réussi à retracer le présumé incendiaire en analysant l'ADN tiré de gouttes de sang tombées sur le trottoir sur les lieux du crime.

Michaël Charron comparaitra à Cowansville au sujet de l'incendie le 26 janvier.



## «Ils vont le tuer»

Témoin de la raclée, une des invitées s'est empressée de quitter l'appartement pour aller trouver de l'aide. Elle s'est adressée à un passant qui a téléphoné à la police avec son téléphone cellulaire, rapporte le chef de police.

«Elle lui a dit: 'J'ai besoin d'aide, il y a quelqu'un qui est en train de se faire tuer!'», raconte Jocelyn Desrochers.

À leur arrivée, les policiers ont entendu les cris de la victime dès

## À l'arrivée des policiers, le sang de la victime maculait la cuisine

qu'ils sont sortis de leur véhicule. Les hurlements ont d'ailleurs alerté les voisins. «Ça nous a réveillés», affirme un voisin.

### Vision d'horreur

Les patrouilleurs Pierre Benoit et Marlène Pearson ont eu droit à une véritable vision d'horreur en

trouilleurs, qui les ont finalement maîtrisés.

Michaël Charron et sa victime ont été transportés d'urgence à l'hôpital BMP de Cowansville. L'agresseur sentait la boisson et semblait intoxiqué par la drogue au moment de son arrestation.

### RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC

**BUFFET • DÎNER**  
Lundi au vendredi  
11 h à 14 h **5,49\$**

**BUFFET DÉJEUNER**  
Lundi au vendredi  
7 h à 10 h **3,89\$**

**BUFFET • SOUPER**  
Lundi au vendredi  
16 h 30 à 20 h **6,49\$**

**BRUNCH**  
Samedi et dimanche  
10 h à 14 h **6,99\$**

**BUFFET • SOUPER**  
Samedi et dimanche  
16 h 30 à 20 h **8,99\$**

335 Principale, Granby • 375-3552

### Sommaire

Agenda	12
Opinion	10
Décès	23
Jeux	20
A ne pas répéter	12
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

### Loteries

Quotidienne 3 ..... 061  
Quotidienne 4 ... 6240  
Extra ..... 078212

Le journal sur Internet

cyberpresse.ca

### Pensée du jour

*Il n'est pas plus mauvais juge des distances que le père de famille qui se croit capable de joindre les deux bouts.*

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

169213



# L'emprise des motards

## Un septième suspect accusé

Éric Yvan Lemay  
Richard Gosselin

GRANBY

Un septième suspect a été inculpé, hier matin au palais de justice de Sherbrooke, à la suite de l'imposante opération policière survenue mardi matin aux quatre coins de la région. Stéphane Nadeau, du Canton de Shefford, a entre autres été accusé de possession de 550 grammes de cocaïne.

La drogue et des produits de la coupe ont été retrouvés dans un cabanon derrière la résidence de l'accusé, une relation des Evil Ones. La valeur de la marchandise est évaluée à 55 000 \$ sur le marché noir. La drogue devait servir au marché local contrôlé par les Evil Ones qui écoulent pas moins d'une livre de coke par semaine dans les bars de Granby.

Nadeau a été arrêté lors de la descente de mardi matin dans 12 maisons et commerce de la région. Il a été interrogé durant toute la journée avant que les accusations ne soient finalement portées, hier matin. Il doit donc répondre d'accusations de trafic, de complot pour trafic et de possession simple.

### En bref

#### Neuf mois

GRANBY - Intrinsèquement reliée à l'importante opération menée mardi par la SQ contre les motards trafiquants, la descente réalisée au Gatsby le 8 décembre a fait sa première «victime» hier: Stéphane Goyette, inculpé de deux trafics de cocaïne avec agent double, d'entrave au travail policier et de bris de probation, a été condamné à neuf mois de prison, après avoir reconnu ses torts. La Couronne a obtenu contre lui une interdiction, enchâssée dans une probation de trois ans, de se trouver dans un bar. Goyette avait une feuille de route éloquent en pareille matière, ayant même été accusé d'avoir rossé un agent double oeuvrant au défunt Gas-Bar, il y a trois ans. Ses complices attendent toujours leur procès.

### Stéphane Nadeau cachait 550 grammes de coke dans un cabanon

Par ailleurs, les enquêteurs de l'Escouade régionale mixte de l'Estrie ont saisi du matériel infor-

matique et des documents dans le repaire des Evil Ones dans le Canton de Shefford. En fouillant, les enquêteurs ont trouvé des photos de nues sur support informatique qui pourraient être celles de jeunes filles de moins de 18 ans. Les techniciens doivent toutefois pousser plus loin leurs recherches pour établir s'il s'agit vraiment de pornographie infantile comme celle retrouvée au repère de Lennoxville.

Si tel était le cas, d'autres accusations pourraient être portées contre les propriétaires de ces images illégales. Les policiers devront toutefois déterminer à qui elles appartiennent exactement, une tâche qui ne s'annonce pas facile. Il s'agirait d'une des premières dé-

couvertes du genre dans un repaire relié aux Hells Angels.

Par ailleurs, un individu de 36 ans déjà emprisonné au moment de la descente ne sera pas inculpé comme l'avaient laissé entendre les policiers, hier.

Enfin, l'une des trois femmes appréhendées au cours de la rafle a rapidement réglé ses comptes avec la justice. Représentée par Me Serge Michon, Nathalie Choinière a, hier matin, au palais de justice de Granby, reconnu sa culpabilité à une offense d'entrave au travail policier.

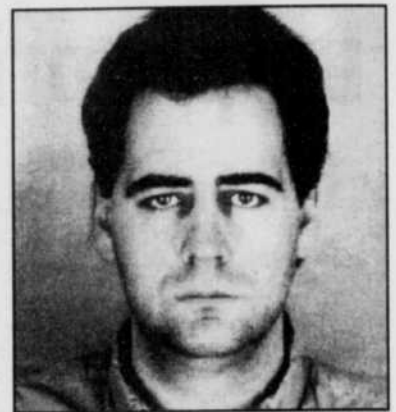
La jeune femme, conjointe d'une relation des Evil Ones, s'était opposée aux agents menant une perquisition à son domicile de la route 112, dans le Canton de

Granby. Le juge Gabriel Lassonde lui a imposé une simple amende de 100 \$, sur recommandation commune des avocats.

Ce faisant, elle devenait la première des prévenus dans cette affaire à se reconnaître coupable.

La jeune femme, conjointe d'une relation des Evil Ones, s'était opposée aux agents menant une perquisition à son domicile de la route 112, dans le Canton de

La jeune femme, conjointe d'une relation des Evil Ones, s'était opposée aux agents menant une perquisition à son domicile de la route 112, dans le Canton de



Stéphane Nadeau

photo La Voix de l'Est

Granby. Le juge Gabriel Lassonde lui a imposé une simple amende de 100 \$, sur recommandation commune des avocats.

Ce faisant, elle devenait la première des prévenus dans cette affaire à se reconnaître coupable.

## Richard Skinner libéré sous caution

### Accusé en rapport avec l'incident du Gatsby

Richard Gosselin

GRANBY

Un des présumés «intimidateurs» de la police de Granby, Richard Skinner, a pu reprendre sa liberté hier, la chambre criminelle lui ayant octroyé un cautionnement de 2000 \$.

La décision en ce sens est tombée au terme d'une enquête sur cautionnement constellée de détails croustillants... qu'on ne peut publier en vertu d'une ordonnance de non publication obtenue par le défenseur, Me Pierre Pannachio.

Le récidiviste de 28 ans, interpellé quelques heures après une

rencontre peu courtoise entre Evil Ones et policiers au bar le Gatsby, au cours de la nuit de vendredi à samedi, avait toute une côte à remonter pour recouvrer sa liberté: il aurait proféré des menaces et entravé le travail des policiers alors qu'il était en attente de procès pour une affaire d'assaut.

En d'autres termes, il devait déjà respecter des conditions, dont celle de ne pas troubler la paix, quand l'incident s'est produit.

On avait publié lundi la nouvelle à l'effet que lui, de même que deux autres Evil Ones avaient affronté les policiers au Gatsby, se prétendant irréductibles et laissant craindre le pire pour les familles des policiers.

Me Pannachio a donc dû faire témoigner son client depuis le box, et le servir en pâture aux questions directes du procureur de la Couronne, Me Paul Crépeau. Celui-ci a sauté sur l'occasion pour en apprendre davantage sur le groupe de motards installé



Richard Skinner

archives La Voix de l'Est

depuis l'année dernière dans une maison du Canton de Shefford, par ailleurs investie mardi par les forces de l'ordre.

Un policier de la SM de Granby est par la suite venu mettre en relief les événements du week-end.

### Nuance

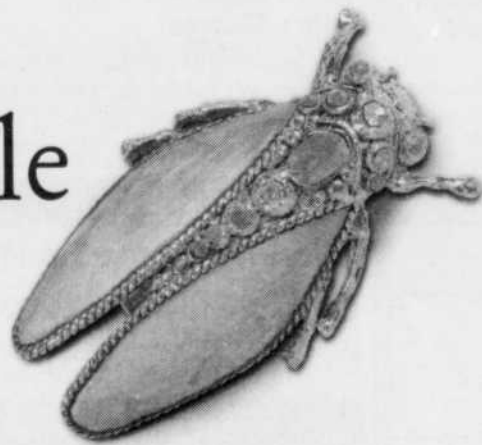
Le juge Gabriel Lassonde a

tenu à nuancer sa décision. «D'une part, les gens savent que la cour respecte le travail des policiers. Toutefois, je n'ai pas ici à juger tout le groupe des Evil Ones, ni le climat de terreur sévissant peut-être à Granby. Le rôle de Skinner dans cette affaire me semble moindre que celui des autres suspects.»

En revanche, le magistrat a accédé à la demande de Me Crépeau afin que les conditions du cautionnement soient sévères: jusqu'à la fin des procédures, l'accusé ne pourra se rendre au local du club, ni se trouver dans un bar, ni côtoyer 36 personnes (nommées par le procureur). «J'en connais quelques-uns. Il n'y a pas grand Evil Ones là-dedans», a échappé l'accusé.

L'enquête préliminaire de Skinner aura lieu le 15 février. Entre-temps, les policiers espèrent toujours mettre le grappin sur les deux autres suspects toujours recherchés dans cette affaire, Stéphane «Bidule» Crêtes, et Pierrôt Lachapelle.

# La cigale et le boni.



7,00%  
la dixième année

5,75%

la première année incluant le boni de 1% pour les nouveaux fonds REER

**REER**  
à taux  
PROGRESSIF  
**PLACEMENTS**  
**QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec  
Placements Québec

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et tous les samedis de janvier et de février, de 10 h à 16 h.

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

1 800 463-5229

# L'emprise des motards



18

## Le propriétaire du Gatsby se sent impuissant

Éric Yvan Lemay  
Brigitte McCann

GRANBY

Le propriétaire du bar Le Gatsby, Guy Nolin, se dit impuissant face à la présence des motards dans son établissement qui n'hésitent plus à afficher leurs couleurs publiquement.

«Il faut que le gouvernement réagisse, qu'il fasse des lois qui donnent des armes plus fortes aux policiers. En tant qu'hôtelier on ne peut rien faire», a déploré le propriétaire, hier en fin d'après-midi.

Le directeur de la Sûreté municipale de Granby, Richard Dufresne, abonde dans le même sens. «Guy Nolin est un peu victime de ce qui se passe dans son bar, raconte le directeur. Je crois en sa bonne foi.»

### «Ils sont partout»

Selon M. Nolin, la présence de vendeurs de drogue dans son établissement n'est pas récente. «Ils sont là depuis qu'on est ouvert, ils sont partout. On se parle entre

**«Il faut que le gouvernement réagisse»**

propriétaires et c'est comme ça dans tous les bars», soutient-il.

Dans la nuit de vendredi à samedi, son établissement a été le théâtre d'une altercation verbale entre des membres des Evil Ones et les policiers de la SM de Granby. Ces derniers ont d'ailleurs fait l'objet de menaces de mort de la part des motards.

### Un verre de plus

D'après lui, tous les éléments étaient réunis pour que les étincelles se produisent entre les deux groupes. «Les gens (motards) ont pris un verre de plus que d'habitude, mais entre police et motard, il y a une confrontation automatique», soutient-il.

Selon lui, les motards étaient de

bons clients polis et respectueux du personnel du bar. «Les gens ne viennent pas chez nous s'ils font du trouble, mais s'ils respectent le club, on ne peut pas les mettre dehors», indique le proprio résigné. Vendredi soir dernier, sept motards ont toutefois outrepassé le règlement en portant leur veste aux couleurs des Evil Ones. «Je ne vais pas me mettre à faire la guerre aux motards», se défend le propriétaire.

### Pas un quartier général

Même si l'incident de samedi est le deuxième impliquant des motards dans son bar, le propriétaire soutient qu'il n'est pas devenu le lieu de rencontre de tous les motards. «On n'est pas un head quarters des Evil Ones comme certains médias l'ont laissé entendre», dénonce-t-il.

Le propriétaire a d'ailleurs déjà indiqué la sortie à un présumé vendeur de drogue qui n'était pas habillé assez convenablement. «Il n'est jamais revenu. Ils doivent avoir envoyé quelqu'un d'autre», souligne-t-il.



Guy Nolin, propriétaire du bar Le Gatsby.

photos Richard Chagnon.

18

VENTE DE JANVIER  
cuir et suède

Venez voir nos  
spéciaux  
de fin  
de série



Nouveau  
Pantalons de suède  
lavable

- Vêtements de cuir sur mesure
- Pantalons de cuir
- Plus grand choix en région de manteaux de cuir
- Réparation de manteaux de cuir

20 %  
DE RABAIS

additionnel sur spéciaux déjà  
en magasin sur présentation  
de cette publicité  
Valable jusqu'au  
25 janvier 2001.  
1 coupon par client.

BOUTIQUE

Joseph & Margot

87 Robinson Sud, Granby 372-0719

# TOUT

est réduit jusqu'à

# 70%

MERCERIE

## Charles Hubert

150 Principale, Granby

OUVERT LE DIMANCHE DE 12H À 16H

LA VOIX DE L'EST — jeudi 18 janvier 2001

5

18



# L'emprise des motards

## Dufresne veut parler au ministre Ménard

Brigitte McCann

GRANBY

Le directeur de la Sûreté municipale de Granby veut discuter dès aujourd'hui du problème des motards criminalisés avec le ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard.

Richard Dufresne compte profiter d'une rencontre sur la fusion des corps policiers municipaux, qui a lieu à Laval, pour discuter du sujet avec le ministre et son sous-ministre, Denis Racicot. «Si je peux avoir quelques minutes avec le ministre, je vais soulever le point, indique-t-il. Je sais que le ministre est très sensible à ce problème.»

Le directeur veut s'assurer que le ministre renouvellera le mandat de l'Escouade régionale mixte de l'Estrie, qui se termine en principe au printemps 2001. L'organisme qui rassemble des enquê-



Richard Dufresne archives La Voix de l'Est

teurs de la SQ et de tous les corps policiers municipaux de l'Estrie fait partie de la «solution» au problème des motards criminalisés, selon le directeur.

«La mise en commun des ressources policière est la clef du succès si on veut venir à bout des motards», explique-t-il. La collaboration des policiers a permis mardi la tenue de la plus importante frappe contre les motards en 15 ans dans la région de Granby.

### Loi anti-gang

Le directeur souhaite également que le ministère dote ses policiers d'une «vraie loi anti-gang» «musclée et serrée qui donne le pouvoir aux policiers». Cette dernière remplacerait la loi anti-gang présentement en vigueur qui est «vouée à l'échec» et ne représente qu'une «façade» que les policiers ne sont pas à même d'appliquer, selon lui.

«Avec ses deux ingrédients-là, l'activité des motards ne pourra que diminuer», affirme Richard Dufresne.

## Plus d'argent pour mettre fin aux menaces

«On doit tout mettre en place pour freiner la prolifération du crime organisé»

Éric Yvan Lemay  
Brigitte McCann

GRANBY

Le maire de Granby, Denis Langlois, n'exclut pas la possibilité d'augmenter le budget de la Sûreté municipale pour mettre un terme aux menaces comme celles dont ont été victimes les policiers samedi soir dernier.

«Ce n'est pas exclu, mais je ne dis pas 'oui' encore. On devra regarder ce qu'on fait avant», explique Denis Langlois.

Le maire est sorti de son mutisme, hier, pour la première fois depuis que les Evil Ones ont proféré des menaces contre six policiers de Granby et du Canton de Granby en fin de semaine.

Le budget des policiers a déjà connu une augmentation substantielle lors du dernier budget, passant de 5,85 millions \$ à 6,1 millions \$. La nouvelle augmentation servirait exclusivement à combattre le problème des motards criminalisés, selon le directeur de la Sûreté municipale (SM) de Granby, Richard Dufresne.

«Nous voulons affecter plus de patrouilleurs et d'enquêteurs durant les périodes de pointe, explique-t-il. Nous ne lâcherons pas les motards, nous allons les suivre à la trace.»

Une rencontre est prévue la semaine prochaine entre le maire Langlois et le directeur de la SM. Les deux hommes établiront alors une stratégie d'action pour les prochaines semaines. «On doit tout mettre en place pour freiner la prolifération du crime organisé», indique le maire.

### Mutisme

Le maire explique qu'il n'a pas réagi plus tôt parce qu'il voulait d'abord s'informer sur les menaces et les moyens à prendre pour enrayer le phénomène. «On va établir la stratégie de manière plus pointue et on va aller aux infos après», explique-t-il.

M. Langlois a d'ailleurs demandé au directeur de police de lui transmettre un rapport complet au sujet des importantes frappes policières du début de la semaine. M. Dufresne défend d'ailleurs le maire qui, selon lui, ne méritait pas les critiques acerbes



Denis Langlois archives La Voix de l'Est

des médias face à son mutisme. «M. le maire est très sensible au problème des motards, assure-t-il. Il m'a rencontré à ce sujet le jour même de son assermentation.»

### «Exagérations»

Denis Langlois précise qu'il ne faut pas semer la terreur parmi la population, un avis que partage le directeur de police. Ce dernier croit qu'un média montréalais a «exagéré» lorsqu'il a parlé d'un «régime de terreur instauré par les motards» à Granby.

«C'est complètement faux! Au contraire, on prend le taureau par les cornes», affirme M. Dufresne, en faisant référence aux importantes perquisitions de mardi.

Le «régime de terreur» se limiterait à six ou sept établissements licenciés parmi les 101 de Granby, selon M. Dufresne. «Il y a des bars plus problématiques que d'autres et nous y faisons des inspections systématiques», dit-il.

### Problème national

La dégradation de la situation à Granby n'est que le reflet de l'emprise des motards au niveau provincial, selon le maire. «C'est bien plus un problème national que granbyen... Mais c'est un élément qui milite en faveur d'une loi anti-gang», soutient Denis Langlois.

Il entend d'ailleurs informer les instances politiques supérieures des problèmes vécus à Granby. Malgré tout, il se réjouit du fait que les politiciens semblent plus conscients face au problème. «Durant la campagne électorale (fédérale) d'il y a trois ans et demi on n'a même pas soulevé le problème, mais on l'a fait durant la dernière campagne. Ça montre l'évolution dans ce sens-là», croit-il.

## «Intolérable», clament les conseillers

Benoit Lapierre

GRANBY

Les conseillers municipaux n'en reviennent pas que des policiers municipaux aient été menacés de mort par les membres d'une bande de motards et pour plusieurs, les choses ne peuvent en rester là.

«Je trouve ça bien inquiétant. Les policiers sont des employés municipaux dévoués, on sait qu'il y a un élément de dangerosité dans leur travail mais là, je le trouve aggravé. Qu'on leur ait dit «on connaît vos familles», vraiment, on ne s'attend pas à ça. Ça montre qu'il existe à Granby une vie de nuit dangereuse. C'est triste», commente Louise Lemay à propos des événements survenus vendredi au bar Le Gatsby.

Selon elle, le conseil doit tout faire pour que les citoyens soient bien protégés le jour comme la nuit et c'est aussi ce que croit le conseiller Guy Racine, responsable du dossier de la sécurité publique.

«Pour moi, c'est intolérable que des citoyens soient maltraités et des policiers, menacés. Je suis

très au courant du dossier (la lutte aux bandes organisées), il me préoccupe beaucoup et c'est certain qu'il y aura des actions de prises», affirme M. Racine.

Tout aussi inquiet de la situation que ses collègues, Jean-Claude Duchesneau croit que la fusion prochaine des corps policiers municipaux représente la meilleure occasion de réorganiser et d'intensifier la lutte aux bandes criminelles.

«Les fusions vont certainement donner un nouvel outil aux policiers mais d'ici à ce qu'elles se fassent, je ne pense pas qu'il se prenne des mesures très importantes. La situation ne date pas d'hier, sauf que là, c'est allé un peu plus loin. Ça vient confirmer qu'ils (les motards) sont bien implantés à Granby et qu'ils ont de l'audace. Ça montre aussi qu'une GRC ici, c'était utile.»

Claude Duhamel est prêt quant à lui à prendre les décisions qui s'imposent pour rendre la ville plus sûre pour tout le monde. «Je ne suis pas policier, ce n'est pas à moi à décider: s'il y a des choses à faire, c'est à eux de nous le dire. Mais ça ne regarde pas juste les

villes: c'est un gros dossier qui concerne aussi le fédéral et le provincial.»

Souffrant d'une grosse grippe, le conseiller Alain Dionne a dû s'aliter cette semaine pour se soigner et il a eu du mal à suivre l'actualité des derniers jours. Mais il trouve déplorable tout ce qu'il a su des événements du Gatsby.

Comme d'autres conseillers, il ne blâme pas du tout le maire Denis Langlois de ne pas avoir commenté tout de suite cette histoire. «C'est sa décision à lui», dit-il.

Guy Racine trouve même que le maire a fait preuve de sagesse dans les circonstances. «Si on m'avait appelé à ce moment-là, j'aurais dit la même chose que lui; quand le dossier est chaud, ce n'est pas le temps de commenter. Le maire ne peut pas être au courant de tous les dossiers et il sait qu'il a un conseiller responsable de celui de la sécurité publique.»

Enfin, Louise Lemay a expliqué qu'elle ne commenterait pas le «pas de commentaires» du maire Langlois...

Les conseillers Michel Mailhot, Marcel Maheu et Guy Vincent n'ont pu être joints hier.

# Picken acquitté d'avoir mis le feu à un collègue

Richard Gosselin

GRANBY

Il a fallu moins d'une heure, hier après-midi, aux jurés devant juger Warren Picken pour le déclarer non coupable d'avoir mis le feu à un collègue de travail.

Le jeune homme a épongé quel-

ques larmes de joie à la suite de ce verdict prononcé au troisième jour du procès.

Les sept femmes et cinq hommes n'ont donc pas cru, ou n'ont pas été convaincus par le témoignage de la victime qui avait juré avoir vu l'accusé allumer son briquet tout près d'elle après l'avoir

aspergée d'un produit inflammable.

L'incident, rappelons-le, s'était déroulé le 1er août 1997, chez Knowlton Packaging. Tout le monde était d'accord, le fait de s'asperger était un jeu. Mais pas s'allumer. Barry Benning avait subi de sévères brûlures au dos et Picken

s'était vu accusé de négligence criminelle, de crime d'incendie et d'assaut.

La défense a fait entendre un témoin qui a peut-être influencé la décision du jury: ce témoin, un expert, est venu affirmer que les flammes étaient peut-être nées d'une étincelle émanant de la chaîne de montage.

«Le verdict valide notre théorie», s'est exclamée, radieuse, l'avocate de Picken, Me Julie Beauchesne, qui avait été secondée par Me Tom Walsh.

Il a été impossible hier d'obtenir les commentaires de la Couronne, représentée par Me Bernard Monast.

# Albert Jalbert ira 18 mois en prison

Richard Gosselin

GRANBY

L'emprisonnement à long terme est la seule option de châtement pour un quinquagénaire récidiviste invétéré. Et c'est 18 mois de prison qu'a écopé hier Albert Jalbert, pour avoir tenu un dépanneur de pot dans son commerce de brocante de la rue St-Joseph.

En défense, Me Gerson Foisy plaidait la semaine dernière que huit mois serait une punition bien suffisante pour un tel crime tandis que Me Pierre Gibeau réclamait deux ans.

Le prévenu de 55 ans avait été appréhendé au terme d'une transaction avec un agent double. L'enquête a démontré qu'il faisait commerce de marijuana depuis au moins quatre mois quand il a été pincé en septembre 2000.

Rien pour arranger les choses, les policiers ont trouvé Jalbert en possession de neuf chaises roulantes volées du CHG.

«Il ne faut pas se faire d'illusions, disait Me Gibeau. L'accusé

vit du crime depuis 1963. Aucune sentence ne peut le réhabiliter. Il est certain que ses activités ont eu un effet sur la criminalité de Granby. Par ailleurs, il doit 24 000 \$ en billets d'infractions impayés, ce qui lui vaut automatiquement un an de prison.»

Le défenseur a bien sûr regimbé quand son adversaire de la Couronne a dépeint le secteur de «travail» de Jalbert.

«Mon client ne doit pas être condamné en fonction de son nom de famille ou de la rue où il a trafiqué... Et puis il ne vendait pas de la cocaïne, mais seulement du cannabis.»

On le sait, la rue St-Joseph est l'endroit de prédilection des trafiquants, les policiers y ayant effectué plusieurs saisies ces dernières années, dont l'une, aux dépens d'un groupe dirigé par un homonyme de l'accusé, réputé diriger un réseau de vente de cocaïne.

Le juge Gabriel Lassonde a assorti l'emprisonnement d'une probation de trois ans.

## Tribunaux

### 21 mois

GRANBY - La chambre criminelle de Granby a imposé hier une peine de 21 mois de détention, assortie d'une probation de trois ans, à Pascal Bouchard, un Granbyen dans la vingtaine inculpé de hold-up. Le 18 août, accompagné d'un complice qui court toujours, il a empoché une liasse de billets dérobés à un pompiste d'une station-service de Bromont que le duo a attaqué à coups de bâton de baseball. Selon les procureurs, ce serait le complice qui aurait, seul, agressé la victime. La sentence de prison, une suggestion commune des avocats, a été pondérée en fonction de la période de détention préventive de l'accusé.

### Six mois

GRANBY - «Monsieur se moque des tribunaux.» Le juge Gabriel Lassonde n'a pas manqué de noter le comportement répréhensible de Martin Bédard encore hier, alors qu'il revenait devant le tribunal pour manquement à son ordonnance de sursis carcéral d'une année, imposée le 3 janvier. Ce jour-là, pendant l'audition de sa cause de menaces contre son ex-conjointe, il s'était montré pour le moins irrespectueux, allant même jusqu'à lui proférer de nouvelles menaces depuis le box des détenus. De surcroît, quelques heures après avoir été libéré, il s'est présenté sous l'effet de l'alcool à son agent de probation. Détenu depuis, hier encore, il affichait un comportement déroutant. Le magistrat a choisi la voie suggérée par la procureur de la Couronne, Me Karine Goulet, en suspendant l'ordonnance de sursis afin qu'il purge six mois de prison pour son manquement. Au terme de cette peine, Bédard devra commencer à purger son année de sursis carcéral. Il a quitté le prétoire avec le sourire fendu jusqu'aux oreilles, en jetant à regard courroucé à son ex-conjointe.

Richard Gosselin

**Des LAVEUSES**  
garanties 5 ans  
pièces et main-d'oeuvre

**Inglis**  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

À moins de

**30\$**

PAR MOIS

**24 MOIS**  
SANS INTÉRÊT



GARANTIE 5 ANS  
PIÈCES ET MAIN-D'OEUVRE

**EXCLUSIF À SETLAKWE**



Économisez  
jusqu'à

**150\$**

à l'achat  
de certains  
produits  
**KitchenAid**  
Entre le 17 et  
le 31 janvier  
2001

**KitchenAid**  
Bien pensé. Bien fabriqué.



Venez vivre la différence Setlakwe !

SETLAKWE  
La Famille  
**75ans**  
1925-2000

**SETLAKWE**

1204 Principale, Granby 378-9049

Laveuse **Inglis**  
extra large  
capacité

**20,83\$**  
par mois



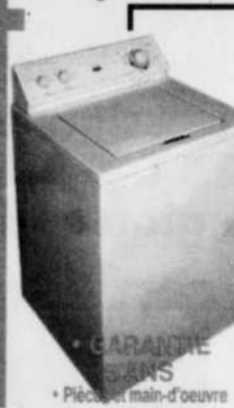
Laveuse **Inglis**  
super capacité  
agitateur  
double action

**24,95\$**  
par mois



Laveuse **Inglis**  
très grande  
capacité « Plus »  
8 programmes de  
lavage

**29,12\$**  
par mois



LA VOIX DE L'EST — Jeudi 18 janvier 2001

7

18

18

18

# Rien ne va plus à la Chambre de commerce

□ **Gagnon et Labbé se renvoient la balle dans le dossier des associations de marchands**

Marie-France Létourneau

GRANBY

Le torchon brûle à la Chambre de commerce Granby-Bromont.

Le conseil d'administration se dissocie du geste de la directrice

générale, Denise Gagnon, qui a signé le registre sur le projet de fusion des associations des marchands. Et Mme Gagnon ainsi que le président, Daniel Labbé, se renvoient la balle sur la responsabilité de cette signature.

Car M. Labbé n'est pas exempt de tout blâme. La résolution le vise aussi directement. C'est à sa demande que Denise Gagnon soutient avoir signé le fameux registre le 4 décembre dernier.

«S'il ne me l'avait pas demandé,

je n'y serais pas allée de moi-même. Ça ne se fait pas», a réitéré avec force Mme Gagnon hier (voir autre texte en page 9). Souffrant d'une labyrinthite combinée avec une sinusite, elle est présentement en congé de maladie jusqu'au 28 janvier.

Mais de son côté, le président de la Chambre soutient qu'on l'a «convaincu que c'était l'acte à poser.» Et la personne qui a usé de

Chambre souligne qu'elle a toujours eu comme mission «d'agir comme rassembleur».

Le c.a. reproche du coup au président et à la directrice générale de ne pas l'avoir consulté sur la signature du registre. Cela constitue une prise de position officielle et c'est pourquoi le conseil d'administration a résolu de s'en dissocier.

Le c.a. «considère cependant



## CIVIC COUPÉ 2001

La plus économique en essence dans sa catégorie  
Moyenne d'économie de 30 ¢/mois, basé sur 24 000 km/an à 80 ¢/litre

Gagnante du trophée de « L'Automobile de l'année » par l'Association des Journalistes Automobile du Canada (A.J.A.C.)

La seule « 5 étoiles » de sa catégorie pour la sécurité en cas d'impact sévère.

Magasinez chez Chagnon HONDA

LE SEUL récipiendaire du Trophée QUALITÉ TOTALE 2000-2001 de la région et des Cantons-de-l'Est.



Réal Chagnon, Président



Mason Chagnon, Adj. aux ventes



Denise Sirois, Dir. commerciale



Gilles St-Laurent, Dir. des ventes (Véhicules neufs)



Daniel Faveau, Dir. des ventes (Véhicules usagés)



René Parent, Représentant



David Simard, Représentant



Alain Dion, Représentant



Michel Leveseur, Représentant

La maison du service  
**Chagnon**

**H HONDA**

Département de service  
Lundi : de 8 h à 17 h  
Mar., mer., jeu. : de 8 h à 21 h  
Vendredi : de 8 h à 17 h  
\* SERVICE CONTINUËL

Département des ventes  
Lundi au vendredi : de 8 h à 21 h

1711 Principale,  
Granby  
378-9963

www.chagnonhonda.com

166517

□ **Le c.a. se dissocie de la signature du registre**



La directrice générale de la Chambre de commerce, Denise Gagnon.

photos archives La Voix de l'Est



Le président, Daniel Labbé.

ce pouvoir de persuasion est Denise Gagnon, assure-t-il.

«C'est une erreur de parcours», reconnaît Daniel Labbé.

**Corriger la situation**

Dans sa résolution, le c.a. de la

Chambre de commerce, assure-t-il. «C'est une erreur de parcours», reconnaît Daniel Labbé. Dans sa résolution, le c.a. de la

Chambre de commerce, assure-t-il. «C'est une erreur de parcours», reconnaît Daniel Labbé. Dans sa résolution, le c.a. de la

Chambre de commerce, assure-t-il. «C'est une erreur de parcours», reconnaît Daniel Labbé. Dans sa résolution, le c.a. de la

Chambre de commerce, assure-t-il. «C'est une erreur de parcours», reconnaît Daniel Labbé. Dans sa résolution, le c.a. de la

loto-québec		résultats	
Tirage du 2001-01-17			
1 <sup>er</sup> numéro	2 <sup>e</sup> numéro		
947548	502990		
25 000 \$	50 000 \$		
numéro décomposable	numéro décomposable		
3 <sup>e</sup> numéro	4 <sup>e</sup> numéro		
072417	783967		
100 000 \$	ALLEZ À LA TÉLÉ		
numéro décomposable	numéro non décomposable		



Tirage du 2001-01-17

03 09 11 28 29 47

Numéro complémentaire: 37



Tirage du 2001-01-17

12 27 42 45 46 49

Numéro complémentaire: 05



Tirage du 2001-01-17

01 03 05 08 11

15 18 23 31 33

37 47 49 51 55

59 63 64 65 67



Tirage du 2001-01-17

NUMÉRO

078212



Tirage du 2001-01-17

3 4

061 6240

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'attribution des tirages gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de dispute entre cette note et la liste officielle de L.O., cette dernière a prévaloir.

TVA, le réseau des tirages

**COURS DE DANSE SOCIAL ET INTERNATIONAL**

*Hélène Gagné*

Professeur diplômé de la C.P.D.D.S.Q.



INFORMATION et INSCRIPTION

**3 7 5 - 7 6 7 6**

demandez Hélène ou Sylvain

280, Avenue Houle, Granby

# Les marchands invités à boycotter la Chambre

GRANBY

**P**as moins de 43 commerçants ont signé le registre sur le projet de fusion des associations de marchands. Mais c'est celle de la Chambre de commerce qui a le plus froissé les instigateurs du projet, la Ville de Granby et la Société de développement commercial (SDC) du centre-ville.



**Marie-France Létourneau**

Le 13 décembre dernier, la SDC a d'ailleurs fait parvenir une lettre à quelque 240 commerçants du centre-ville pour leur demander de boycotter la Chambre.

«Considérant que la Chambre de commerce a pour mission de favoriser le développement commercial, comment se fait-il qu'elle se soit opposée au projet d'agrandissement du territoire de la SDC?», questionne l'organisme.

Une question que se posent également quelques commerçants joints par *La Voix de l'Est*.

## Elle déchire sa carte!

Pour sa part, la propriétaire du Studio de musique André, Aline



Le centre-ville de Granby lors de la populaire vente-trottoir.

photo archives La Voix de l'Est

Couture, est tellement déçue du geste de la Chambre de commerce qu'elle a... déchiré sa carte de membre!

«Je ne la renouvellerai pas car je trouve que la Chambre de commerce ne représente pas les intérêts des marchands. Elle doit être plus rassembleur. Son rôle n'est pas juste d'organiser des tournois de golf et des soupers», lance Mme Couture.

Celle-ci est convaincue qu'une seule et unique association de marchands ne pourrait qu'être bénéfique pour la revitalisation at-

tendue du centre-ville. D'autant plus que la Ville de Granby était prête à investir 60 000 \$ directement dans les opérations de la nouvelle SDC.

«Personne ne peut dire non à l'argent qu'une ville donne et au vendeur (le futur commissaire commercial) qu'elle propose», croit Aline Couture.

Le projet de fusion a été mis sur la glace, mais la SDC devrait décider en assemblée générale la semaine prochaine si elle reprend les discussions avec la Chambre de commerce.

# «Les gens défont les conversations»

Marie-France Létourneau

GRANBY

«C'est effrayant! C'est épouvantable! Les gens défont les conversations et ne prennent pas leurs responsabilités.»

La directrice générale de la

## Denise Gagnon outrée des propos de Daniel Labbé

Chambre de commerce, Denise Gagnon, est outrée. Elle ne digère pas les propos de son président, Daniel Labbé.

Celui-ci affirme avoir été «con vaincu» par Mme Gagnon de la nécessité de signer le registre de la Ville sur le projet de fusion des associations de marchands. Il l'aurait du coup déléguée pour le faire.

### Autre version

Mais Denise Gagnon assure que les choses ne se sont pas déroulées de la sorte.

«Le président m'a appelée à 14h pour me demander si ça me tentait d'aller signer le registre. Il m'a dit qu'il ne pouvait pas y aller. Un peu machinalement, je lui ai dit: "oui, je peux bien y aller", a soutenu Mme Gagnon hier.

«Il y avait deux employés dans le bureau quand il m'a appelée. Elles peuvent dire que c'est comme ça que ça s'est passé», ajoute-t-elle.

Mme Gagnon considère que Daniel Labbé «essaie de s'en sortir en mettant la faute sur le dos de sa directrice».

### «Tempête dans un verre d'eau»

Selon celle-ci, toute cette histoire est «une tempête dans un verre d'eau» qui ne devrait pas être étalée «sur la place publique».

Elle indique par ailleurs avoir accepté de signer le registre pour appuyer les commerçants (43) qui voulaient un référendum. «C'est tout à fait démocratique, dit-elle. J'ai toujours été pour la fusion. Mais des gens voulaient des modifications.»

Le conseil d'administration de la Chambre a toutefois adopté une résolution pour se dissocier de cette signature dans le registre.

## DÉPÊCHEZ-VOUS DE DÉCOUPER CETTE PUB!

*Au Coq on l'aime*



# GROS



Sur présentation de ce coupon **au comptoir seulement**  
UN COUPON PAR CLIENT, NE PEUT ÊTRE COMBINÉ À UNE AUTRE OFFRE

**1 CUISSE + 1 POITRINE**  
avec 2 frites, 2 sauces, 2 salades de chou et 2 pains  
VALIDE JUSQU'AU 28 FÉVRIER 2001



**10\$**



777 PRINCIPALE • 378-3906

Sur présentation de ce coupon **au comptoir seulement**  
UN COUPON PAR CLIENT, NE PEUT ÊTRE COMBINÉ À UNE AUTRE OFFRE

**1 CUISSE + 1 POITRINE**  
avec 2 frites, 2 sauces, 2 salades de chou et 2 pains  
VALIDE JUSQU'AU 28 FÉVRIER 2001



**10\$**



777 PRINCIPALE • 378-3906



Du bon GROS poulet!

LA VOIX DE L'EST — jeudi 18 janvier 2001

168795

18

18

18



## PM recherché



Le choix que le Parti québécois s'apprête à faire en se désignant un nouveau leader ne concerne pas que ses membres. Le successeur de M. Bouchard ne sera pas que chef du parti, il sera aussi Premier ministre. Dans cette optique, les débats internes du parti sont peut-être importants pour les militants, ils n'ont cependant pas la même résonance pour l'ensemble des Québécois. Il importe donc que les membres du PQ assument la responsabilité de donner à la province un Premier ministre crédible, efficace et bon gestionnaire avant même de couronner celui ou celle qui mettrait de l'avant leur option souverainiste.

Nous sommes à mi-mandat d'un gouvernement. C'est du poste de Premier ministre que Lucien Bouchard vient de démissionner, de cette fonction élective qui sépare les responsabilités de chef de parti et celles de représentant de toute la population. Il est évident que le Parti québécois aura besoin de redéfinir ses objectifs et ses échéanciers, peut-être même son credo. Mais il est plus évident encore que le Québec a besoin d'un leader qui terminera le présent mandat en peaufinant les réformes entreprises et en respectant la population qui a maintes fois exprimé qu'elle ne désire pas un autre référendum d'ici la fin de ce mandat.

Qu'il y ait une course à la direction ou pas, il faudra que le PQ assure la continuité avant de proposer une voie différente de celle prise jusqu'ici par Lucien Bouchard, celle de la raison et de l'écoute des préoccupations de la population plus que celle des membres du parti, même si cela fait partie des causes qui ont motivé sa démission.

À cet égard, Bernard Landry apparaît comme le meilleur candidat pour terminer le mandat. Son poste de vice-premier ministre le prédisposait déjà à assurer l'intérim. Parfois excessif dans ses propos, un peu trop théâtral, M. Landry a tout de même réalisé son propre mandat, celui de gérer les dépenses publiques de façon assez saine pour éliminer le déficit à l'instar des autres provinces canadiennes.

On pourra lui reprocher d'être allé parfois trop vite, de n'avoir pas fait des choix sociaux qui auraient pu favoriser certaines classes de la population, d'avoir connu quelques ratés, notamment avec les sommes transférées du fédéral au provincial pour les soins de santé, toutes les décisions n'étaient pas que les siennes. Elles s'inséraient aussi dans la vision d'un Lucien Bouchard.

M. Landry ne représente peut-être pas pour tous les membres du PQ et pour une bonne partie de la population le leader charismatique et l'incarnation du renouveau. Est-ce vraiment ce qu'il faut aujourd'hui? Non.

Il serait préférable pour le PQ de faire l'économie d'une course au leadership, d'éviter les déchirements et de préparer ses nouveaux leaders en vue de la prochaine échéance électorale. Même si cela était difficile et hasardeux, Bernard Landry pourrait déjà promettre à ses militants d'ouvrir la course à la direction de façon claire et officielle à quelques mois des prochaines élections afin de laisser toute la chance au renouveau et à la redéfinition des orientations péquistes tout en assurant l'ensemble des Québécois qu'il gèrera efficacement d'ici là la destinée de la province.

Les Pauline Marois, François Legault ou même Diane Lemieux n'auraient que plus de temps pour proposer une vision différente dans la quête d'un troisième mandat du PQ. Prendre le temps qu'il faut est parfois préférable que la hâte de se hisser au sommet, surtout quand le projet de société d'un parti comme le PQ pose autant de questions qu'il propose de solutions.

## POLICIERS MENACÉS DE MORT; RÉACTION DU MAIRE...



## La Voix des lecteurs

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Télécopieur: 777-4865

### Déplorable mépris

Bravo! Mme Beaudoin, pour votre article sur l'animateur-vedette Jean-Luc Mongrain.

Vous avez su vraiment percevoir les vrais rôles de l'information: un animateur de bulletins de nouvelles se doit d'être d'un professionnalisme sans reproche. Cet animateur aime caricaturer et ridiculiser les personnes qu'il ose interviewer. Ce genre de mépris n'a vraiment pas sa place dans une émission qui se veut être le reflet de l'information de la journée.

Certes, M. Mongrain répond aux attentes de ses patrons, de certains téléspectateurs. On peut se flatter la bedaine quand on est en 2e position pour la cote d'écoute. Pourtant, M. Mongrain est capable de faire du vrai journalisme, que se passe-t-il donc?

Continuez Mme Beaudoin de faire votre travail de façon aussi éclairée et objective, la santé mentale de notre peuple ne s'en portera que mieux.

Gérard-M. Dubé  
Ste-Cécile-de-Milton

### M. le maire aurait-il peur?

(...) Si Denis Langlois n'a pas voulu faire de commentaire concernant les menaces de mort proférées à ses policiers, c'est probablement parce qu'il a peur de représailles lui aussi.

Se cacher derrière l'ignorance et l'indifférence, M. Langlois, ne règlera en rien le problème auquel fait face votre corps policier.

Pourquoi vous êtes-vous présenté aux dernières élections si vous avez peur de vous affirmer? Mettez donc vos culottes Monsieur le Maire et prouvez à vos citoyens que vous avez des couilles...

Manon Ménard, Granby

### «Ce petit dieu rocambolesque»

Bravo! à Mme Francine Beaudoin qui ose s'attaquer à «Hercule» (Jean-Luc Mongrain), ce petit dieu rocambolesque des ondes de Quatre-Saisons. Le nombrilisme de M. Mongrain a assez duré. Ce poste de télévision devrait faire place à la nouveauté et mettre de côté le réchauffé. Un petit message à M.

Mongrain: «La vraie noblesse n'est pas d'être supérieur aux autres, mais d'être supérieur à ce que l'on était hier».

Mme Beaudoin, vous êtes consciente, comme moi, que TVA s'apparente à sa cousine Quatre-Saisons qui souffre d'un voyeurisme flagrant et aveuglant. Citons en

exemple l'émission de Mme Claire Lamarche qui invente des problèmes et gratte jusqu'à l'os tout en regardant renâcler ses victimes. Assez, c'est assez. Boycottons ces canaux misérabilistes.

Encore bravo, Mme Beaudoin.  
Henri Roy  
Ste-Cécile-de-Milton



# Une trentaine de mises à pied chez Hafner

Richard Plante

GRANBY

Une trentaine de travailleurs des usines Hafner de Granby sont mis à pied pour une période indéterminée. La direction espère toutefois pouvoir les rappeler bientôt.

Les mises à pieds sont réparties dans les trois divisions d'Hafner soit le centre de distribution, l'usine de tissage et celle de la transformation.

Cette situation peut sembler étonnante étant donné que Hafner vient de faire des investissements de 25 millions de dollars qui devaient permettre la création de 75 nouveaux emplois s'ajoutant au 500 déjà existants.

«En fait, les investissements ont commencé en 1998 pour augmenter notre capacité de production, ce qui est réalisé. Mais nos commandes demeurent stables et cela nous oblige à faire des mises à pied temporaires», explique Pierre Girard des ressources humaines.

M. Girard estime que les chances que les trente travailleurs retrouvent leurs postes à court terme sont bonnes.

«Le président d'Hafner revient tout juste d'un «show» aux États-Unis et les réactions des acheteurs ont été enthousiastes. Nous espérons donc augmenter notre carnet de commandes d'ici peu», indique Pierre Girard.

En 1997, Hafner avait annoncé deux phases de d'investissement. La première de 17 millions a lieu l'année suivante avec l'agrandissement de la division élastique, située rue Cowie, et la modernisation des équipements; la seconde de 25 millions a été annoncée en mai dernier et servira notamment à l'acquisition de tricoteuses et de machines à teindre.

Hafner, qui produit des tissus pour ameublement et des tissus élastiques pour le vêtement, exporte 50 % de sa production aux États-Unis et c'est un marché qui continuera à être développé. L'entreprise a aussi des visées sur les marchés de l'Asie et de l'Europe.

En mai dernier, le président de Hafner, Adrian Spoerry, disait vouloir doubler le chiffre d'affaires de l'entreprise d'ici 2002.

## Survolt

### Info sur les REER

SAINT-CÉSaire (MFL) - L'organisme Reso-Jeunes et la caisse populaire Desjardins de Saint-Césaire convient la population à une soirée d'information sur les REER, le lundi 22 janvier. Un conseiller en placement sera sur place pour expliquer ce qu'est un REER, comment on peut y cotiser et quels sont les différentes sortes de REER, entre autres. La rencontre est gratuite et se déroulera à 19h dans les locaux de la Caisse populaire, 1201 rue St-Paul à Saint-Césaire. Pour plus d'informations, joindre Ghislain Côté au (450) 531-7615 ou par courriel à l'adresse suivante: [reso-jeunes@moncourrier.com](mailto:reso-jeunes@moncourrier.com).

PLACEMENT GARANTI À 100 %

OBLIGATION À PRIME DU CANADA			OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA
<b>5,25 %</b>	<b>5,50 %</b>	<b>5,75 %</b>	<b>4,40 %*</b>
AN 1	AN 2	AN 3	AN 1
Émission 18 - taux annuel composé de 5,49 % sur l'obligation C détenue pendant 3 ans			Émission 69

## Placement idéal pour un REER à l'abri des risques

Les émissions 18 et 69 sont offertes jusqu'au 1<sup>er</sup> février 2001 seulement

C'est le temps ou jamais d'acheter les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada. Si vous n'y avez pas songé auparavant, vous devriez sérieusement envisager d'en détenir dans un REER. Vous profiterez de toute la sécurité des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en plus des avantages d'un REER.

La nouvelle Obligation à prime du Canada propose un taux de rendement plus élevé, lors de l'émission, que celui de l'OEC en vente pendant la même période, avec possibilité d'encaissement une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants. L'Obligation d'épargne du Canada traditionnelle, toujours aussi souple, est encaissable en tout temps. Bien entendu, les deux titres sont garantis à 100 % par le gouvernement du Canada, et admissibles au FERR.

Les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada sont en vente à votre institution bancaire ou financière, et comme toujours il n'y a absolument aucuns frais.

Pour l'achat direct, composez 1 888 773-9999

Pour plus de précisions, consultez [www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca)

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA  
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE.

Canada

\*Ce taux s'applique également aux Obligations d'épargne du Canada des émissions 57 et 63 datées du 1<sup>er</sup> février 1999 et du 1<sup>er</sup> février 2000 respectivement, pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> février 2001.

161380

LA VOIX DE L'EST — jeudi 18 janvier 2001

11

18

18

18



# À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555 anpr@lavoixdelest.qc.ca  
Télécopieur: 777-4865 collaboration spéciale

Claude Daigneault



## Témoignage d'appréciation

Granby accueille ces jours-ci de nombreux jeunes joueurs de hockey dans le cadre de son 31e tournoi bantam. Président d'honneur de l'événement, Steve Charbonneau, populaire joueur de football originaire de Cowansville, qu'on aperçoit ici à gauche, reçoit un souvenir des mains de Luc Côté, président du comité organisateur du tournoi, en témoignage d'appréciation pour sa participation.

photo Stéphane Champagne

Robert Grondin, qui ne chôme déjà pas, se voit confier deux autres succursales de banque, l'une à St-Césaire, l'autre à Waterloo. Il s'agit des ex-Banques de Montréal, qui sont au nombre des 18 succursales achetées par la BN. Robert supervise désormais sept postes de vente. Pour un certain temps, il fera pas moins de 100 km par jour. Et dire

qu'il trouve (encore) le temps de faire du bénévolat.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Robert Lamarche, de Granby; Monica Déragon, de Granby; Marquerite Paquette, d'Ange-Gardien; Steve paré, de Granby; Germain McDuff, de Cowansville; Fr. Simon Gauvin, s.c., de Granby; Éric Côté, de St-

Valérien; Bruno Martin, de Granby; Line Martin, de Granby; Sylvie Morneau, de Farnham; Jenny Côté, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Denise Gagnon, la directrice générale de la Chambre de commerce Granby-Bromont, en est une autre qui devra demeurer à l'écart du travail pour une quinzaine de jours. Sur le papier de médecin, c'est inscrit: «labyrinthite».

Maurice «Momo» Desruisseaux patine avec beaucoup d'aisance et d'élégance sur la glace du lac Boivin. Paraît qu'il en faisait tout autant quand il était joueur de centre pour une équipe de hockey à Sherbrooke.

Les parents et amis de Jean-Denis Paré n'ont que de bons vœux pour lui à l'occasion de son 55e anniversaire de naissance, d'autant plus que cela coïncide avec le moment d'une pré-retraite...

André Laguë, qui habite la campagne, dit à ses amis que «c'est tellement mieux qu'en ville». On prend des marches, parfois on fait de la raquette... on rentre à la maison, on se change et on prend une bonne douche». Des amis lui ont suggéré de «prendre sa douche avant de se changer...»

Gérard Dubé, lui, pour épater ses amis, a changé de voiture. Il roule en grosse Chrysler. Ça épate, ça épate! Et ça rutil!

Très spécial, ce Gilles Laflamme. Mardi dernier, au déjeuner des membres du Club des Francs, il a commandé son thé... et est allé le boire à une table en compagnie d'une quinzaine d'employées (vraiment des employé-e-s) de Bell Canada.

## Agenda

### Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Le groupe Al-Anon, groupe du Nouveau à 19h, et groupe Retour à la vie à 20h, tous les jeudis au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 13h, vie active et baseball poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Groupe d'entraide G.E.M.E.: Réunions tous les jeudis, à 19h, au CLSC de la Haute-Yamaska, 294 Déragon, Granby, local 110. Sujet: Maîtriser sa peur.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

Club d'âge d'or St-Césaire: Soirée de cartes tous les jeudis à 19h30, au local.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoît, Granby.

Déjeuner organisé par les Toastmasters de Granby, tous les jeudis à 7h, à l'Hôtel Le Granbyen.

Club d'âge d'or Granby: Vie active à 13h, galet, billard cartes à 14h, dard à 19h, au local.

Partie de cartes organisée par le Club d'âge d'or de Bromont, à 19h30, au Centre communautaire.

# Cognez donc à la bonne porte !

## Maximisez votre performance

### Clic, le pouvoir des langues !



© CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES  
**CHARPENTIER**  
« Les Maîtres du savoir linguistique »™

**22 Principale, bureau 6, Granby 777-2542**

Le plus grand réseau privé d'enseignement des langues au Québec

Formateur agréé  
Emploi-Québec  
www.clicnetwork.com

Franchises disponibles :  
1-877-552-6483  
1-877-5LANGUE

## Dom Juan au Palace

Le Palace reçoit de la grande visite, ce soir: le Dom Juan de Molière! Dans le rôle titre, David Boutin, campe un séducteur allangui et mysanthrope plutôt singulier. À ses côtés on retrouve un Benoit Brière tout à fait admirable en Sganarelle. Les amateurs apprécieront cette comédie dramatique qui n'amènera toutefois personne à se taper sur les cuisses. La pièce est la seconde de la tournée du TNM à venir nous voir. Une bonne occasion de revisiter le théâtre classique. Il reste de bons billets.



## Couvent rasé

SAINTE-MADELEINE (PC) — Un incendie a détruit un ancien couvent situé en plein coeur de la municipalité de Sainte-Madeleine, près de Saint-Hyacinthe, en Montérégie, dans la nuit de mardi à mercredi. Des pompiers de cinq municipalités environnantes ont combattu les flammes, qui ont pris naissance vers 2h00 du matin. Le couvent était à vendre depuis un an et était inhabité.



### SPÉCIAL HIVER 2001

## NETTOYAGE DE CONDUITS D'AIR

ESTIMATION GRATUITE

# 225\$

+ taxes\*

Comprend: Nettoyage de 10 bouches et mains, conduits principaux, intérieur de fournaise, ventilateur, traitement antibactérien et portes d'accès.  
Date limite: 28 février 2001

Améliorez votre qualité de vie tout en rentabilisant votre équipement!

VOYEZ LA DIFFÉRENCE PAR VOUS-MÊME!

ALORS N'ATTENDEZ PLUS, PROFITEZ VOUS AUSSI D'UN RENDEMENT MAXIMUM ET D'UN AIR PLUS PUR



AVANT



APRÈS

\* pour secteur résidentiel seulement

375-8686 • SANS FRAIS : 1-877-562-8686

## BAR CASA LATINO

La seule ambiance vacances en région!

SPÉCIAUX  
4 à 9

JEUDI  
Lady's  
Night  
et  
2 pour 1  
PRODUITS MOLSON  
FORT RÉGULIER  
9h à minuit

NOUVEAU  
7 Vidéo Loterie

Musique latine,  
reggae, dance  
et populaire

Ouvert 7 jours  
16h à la fermeture

112, St-Jacques (coin Principale) Granby  
(ancien Café Terrasse) 21 ANS ET PLUS!

## Surveillez l'explosion...

**JEUDI**

**Pichet 7**  
(avant minuit)

**NO COVER**  
(avant 11h)

**VENDREDI**

**Sotée**

**Hip-Hop**

**Draft 1.50**  
(avant 11h)

**SAMEDI**

**NO COVER**  
(avant 11h)

**2 PRODUITS MOLSON**  
(avant 11h) **4.50**

**DIMANCHE**

**IMPRO**  
à 19H

**Pichet 7**  
(avant minuit)



**LE SEUL BAR ... À SUIVRE!!!**

112, St-Jacques



# Vente 1/2 PRIX

sur NOUVELLES  
COLLECTIONS

## FITS et FAROUCHE

(ensembles sport  
et chic)

Tant qu'il y en aura!

Ouvert le dimanche de midi à 16 h



285, boul. Boivin, Granby 378-4550

## BAR BONSAÏ

★ CASINO ★

10 VIDÉOS LOTERIE  
BILLARD GRATUIT

**SPÉCIAUX**

Bière en fût  
8h à 10h  
15h à 19h

**2 pour 1**  
Fort & Bière  
15h à 19h

**SERVICE  
COURTOIS  
ET RAPIDE**

Ouvert de 8h à la fermeture

**350 St-Jacques, Granby**

## BISTRO LA TRATTORIA

Venez découvrir  
la cuisine italienne  
en toute simplicité!

Déjeuner  
Menu du jour  
Table d'hôte le soir

**PROMOTION POUR JANVIER**

À l'achat d'un plat à la carte  
obtenez le 2e à moitié prix  
(Le soir - De valeur égale ou moindre)

Heures d'ouverture  
7h30 à 17h00  
Jeudi au Samedi  
7h30 à 21h00

350 St-Jacques, Granby  
(Au Bonsai et mail)

**LA MAISON DU BAND**

Bands locaux et régionaux «Live» tous les vendredis et samedis

**À VENIR EN FÉVRIER**

Tous les jeudis dès le 8 février 20h

**COMME À LA TÉLÉ**

Information et inscription : **450 372-2323**  
laissez un message, on vous rappelle rapidement

Tous les dimanches dès le 11 février 20h

Les **DRÔLES DE DIMANCHES** animés par les **DRÔLES DE GARS** et leurs invités vedettes!

» À SURVEILLER BIENTÔT, les concerts **COORS LIGHT** «

14 rue Johnson (centre-ville) Granby 450 372-2323  
**LA MAISON DU BAND, y venir...c'est y revenir!**

**Cours de danses sociale et sportive, en groupes ou privés**

**DANSE LATINE**  
**STANDARD**  
**SALSA**  
**SWING**  
**MERENGUE**  
**TANGO ARGENTIN**

Dépositaire des souliers de danse **Supra Dance**

L'équipe **Multi Stars** pour le plaisir de...  
**INSCRIPTION DÈS MAINTENANT!**  
**375-3550 • 372-0339**

**Robert Ménard**  
Professeur diplômé  
Membre CPD - DSO

**En bref**

**Débat d'idées vs course au leadership**

QUEBEC (PC) - Une course au leadership n'est pas le meilleur forum pour tenir un débat d'idées, constatent plusieurs ministres du gouvernement du Parti québécois.

Maintenant ouvert vendredi et samedi

**CONNEXIONS**

**Dance Club**

Pop, Dance, Techno

5 000 watts de son et d'éclairage

Méga discothèque 18-30 ans (300 places)

**SUPER PARTY**  
**VENDREDI LE 2 FÉVRIER**  
**VENEZ CÉLÉBRER L'OUVERTURE OFFICIELLE**

À partir du 2 février  
Ouvert les jeu., vend. et sam. de 20 h à 3 h

1599, rue Principale (route 112), Granby  
Inf. : 776-2069

Entrée 2 \$ • Doublez votre plaisir avant 23 h

Tour à tour, les ministres Joseph Facal (Relations intergouvernementales canadiennes) et Sylvain Simard (Immigration) en ont convenu, hier, à leur arrivée à la réunion hebdomadaire du conseil des ministres.

Le ministre Facal a proposé que le Parti québécois tienne un congrès d'orientation à la suite de l'élection, au printemps, d'un successeur à Lucien Bouchard.

Quant au ministre Simard, il estime qu'une course au leadership «est d'abord un concours de popularité». Il voudrait plutôt des chantiers de réflexion sur les problèmes de la société. Pour faire ces débats, «il y a de meilleurs moyens qu'une course au leadership».

M. Simard en a profité pour donner son appui personnel à Bernard Landry dans cette course au leadership.

**Dédé Fortin: pas d'enquête**

MONTREAL (PC) - Le syndic de l'Ordre des psychologues n'enquêtera vraisemblablement pas sur le dossier du suicide du chanteur des Colocs Dédé Fortin, bien que celui-ci ait consulté un psychologue le jour même de son suicide.

**BRASSERIE**

**SALLE À MANGER**

Ambiance très chaleureuse dans un décor champêtre

Spécialités :

- Tables d'hôte pour hommes ou femmes d'affaires
- Spéciaux du midi pour travailleurs, camionneurs et gens d'affaires

**PUB SAUVÉ**

Soirée Entr'Elles  
Tous les jeudis  
**50%**  
DE RABAIS SUR REPAS et vin ou bière GRATUIT (une consommation)

Salle intime idéale pour conférence ou repas de groupe

**SOUPER SPECTACLE CHANTANT-DANSANT**  
26 et 27 janvier  
avec **Karl MILLETTE**  
parmi les meilleurs au Québec

95, route 235 (sortie 55 autoroute 10), Ange-Gardien • Réservation : 293-3007

À QUÉBEC ILS ONT LEUR **CARNAVAL**  
À MONTRÉAL ILS ONT LEUR **FESTIVAL**

À GRANBY

**BRASSERIE de la POINTE ST-JACQUES RESTO BAR**

**LA SEMAINE DE GLACE**

**Labatt Bleue**

**JEUDI : « BEAT THE CLOCK » À PARTIR DE 7 H ET CONCOURS D'HABILITÉ SUR LA GLACE**

**VENDREDI DÉBUT DU TOURNOI DE HOCKEY-BOTTINES DANS LE STATIONNEMENT**  
**et SAMEDI SOIRÉE GLACE BLEUE :** à partir de 10 h 3\$, 3\$, 3\$  
ENTRÉE, BIÈRE, FORT ET OBTENEZ UN « SHOOTER » GLACE BLEUE

**DIMANCHE BRUNCH ET DÉBUT DES FINALES À PARTIR DE 10 H**

C'est ce qu'a indiqué hier la présidente de l'Ordre des psychologues du Québec, Rose-Marie Charrest, en conférence de presse à Montréal. Cette conférence faisait suite à la divulgation du rapport du coroner, la veille, sur le suicide du chanteur, survenu le 8 mai 2000. Le chanteur s'est poignardé au thorax.

On a ainsi appris que le chanteur avait consulté un psychologue une seule fois et ce dans les heures qui ont précédé son suicide.

Un second rendez-vous avait été pris, à sa demande, quelques jours plus tard. Il avait d'abord été question d'un rendez-vous la semaine suivante, mais c'est le chanteur qui trouvait l'attente trop longue et a insisté pour rapprocher la date de ce rendez-vous.

Le rapport du coroner n'adresse pas spécifiquement de blâme au psychologue concerné.

**Mailloux n'écoute pas**

MONTREAL (PC) - Le psychiatre Pierre Mailloux qui anime l'émission de radio «Un psy vous écoute» à RadioMédia depuis cinq ans et demi n'écoute pas les gens qui lui soumettent leurs problèmes, verse trop souvent dans la vulgarité en plus de tenir des propos simplistes, caricaturaux et trop souvent faux.

Telles sont les convictions défendues hier par la psychiatre Patricia Garel, de l'hôpital Sainte-Justine, qui témoignait à titre d'expert devant le comité de discipline du Collège des médecins, où le psychiatre Mailloux fait face à dix plaintes voulant qu'il ait transmis en ondes des informations inexacts et trompeuses.

De l'ambiance de la musique des rencontres

# VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION !

Pour vivre le plaisir...  
la passion...  
la séduction...

*Prenez note que nous serons*

## Gatsby

**OUVERT**  
LES VENDREDIS ET SAMEDIS  
pour les mois de janvier et février

**AVANT**  
23 h

**Aucuns frais d'entrée**

21 ANS ET PLUS

460 Desjardins Sud, Granby  
(Voisin de La Casa du spaghetti)  
**375-8880**

Appareils de  
**LOTÉRIE VIDÉO**  
sur place

**NOUVELLE ADMINISTRATION**  
Les anciens propriétaires  
Laurent et Mimi sont de retour !

**BAR**  
**LE RENDEZ-VOUS**  
Musique country, sociale et rétro

**OUVERT 7 JOURS**  
dès 8 h le matin

**MUSICIEN SUR PLACE**  
du mercredi au dimanche inclusivement

*Benoît*

**BENOÎT DÉNOMMÉE**  
guitariste-chanteur

**À VENIR EN FÉVRIER :**  
Guylaine Patenaude  
**(GUY-LOU)**

5 appareils loterie-vidéo dont 3 super 7  
« C'est un rendez-vous à Granby ! »

À NE PAS MANQUER !  
**«4 à 7» du lundi au samedi**

152, boul. Boivin, Granby 777-4512

# DADIO

Night Club

**jeudi**  
**BLACK OUT**  
C'EST GRATUIT POUR TOUS  
AVANT 23h

**vendredi**  
**samedi**  
AUCUN FRAIS D'ADMISSION  
2 POUR 1 POUR TOUS  
AVANT 23h

Pour voir du monde... et du beau monde!

800 Principale  
Granby  
hot line 450.378.48.88

www.dadionightclub.com

**SYLVAIN LAROCQUE**

**LES JEUDIS HUMOUR**  
débutant le 15 février à 21 h 30  
avec  
**SYLVAIN LAROCQUE**

**GAGNEZ UN VOYAGE SOUS LE SOLEIL**

du mercredi au samedi, tous le mois de janvier, devenez finaliste pour le tirage d'un voyage sous le soleil.

Nouvelle administration  
**Studio 54**  
Nouvelle génération

- Mercredi : KARAOKÉ des 19 h 30
- Jeudi : « Doublez votre plaisir » et entrée gratuite
- Vendredi et samedi : On reçoit les dames

158 Léopold Cowansville  
Inf. : (450) 263-7904  
(450) 360-5454

## Bar Le Studio

«Le» centre-ville de Granby

Mercredi  
Les Rigolades  
et le  
«Sexy girls»

Lundi  
«Staff night»  
on double votre plaisir

On vous accueille en double  
du mercredi au samedi  
de 20 h à 2 h a.m.

*Soyez-y !!!*

**28 janvier**

TAMPA FLORIDA  
**SUPER XXXV BOWL**  
JANUARY 28 2001

À suivre...

176 Principale, Granby 375-7105

# DISCO-CLUB

## Hotel Yamaska

150, rue Pine, Cowansville 263-0545

★ **JEUDI** ★  
Soirée « Doublez votre plaisir »

★ **VENDREDI** ★  
Soirée « GROS FORMAT »  
Pichet : 7 canards .25  
« No cover »  
Spécial grosse bière

★ **SAMEDI** ★  
Soirée des 100 premières  
**GRATUITES**  
« No cover »

# BOURSE DE MONTREAL

## Vancouver cles québécoises

Alican	97384	0.51	0.39	0.49	+0.10
Anglo Swiss	9500	0.22	0.22	0.22	0.00
Arnegol	55000	0.58	0.54	0.58	-0.04
Aurignori	15000	0.12	0.12	0.12	-0.02
Autanbi	5000	0.12	0.12	0.12	-0.06

### C

Ced-Or Corp	10250	0.83	0.79	0.83	+0.05
Cenosis	22630	3.25	2.80	3.25	+0.50
Coleraine Mn	20000	0.06	0.05	0.05	-0.01
Cvaleyra	24500	0.99	0.82	0.96	-0.03

### D à F

Diadm	23000	0.14	0.14	0.14	+0.02
Dianor	11000	0.21	0.20	0.20	0.00
FreeWest	122000	0.29	0.25	0.29	+0.05

### G

Genomic	55596	2.10	2.00	2.03	+0.03
Global	8000	0.20	0.20	0.20	0.00
Greenish	25000	0.04	0.03	0.03	-0.01
Grilli A	4000	0.65	0.65	0.65	+0.04
Grilli B	3000	0.70	0.70	0.70	+0.09

### H à J

IglooVs	13000	0.76	0.76	0.76	+0.05
Innovium	6700	0.31	0.30	0.31	+0.01
Jtec	32350	1.17	1.10	1.15	0.00

### K à M

LYRtech	27000	0.70	0.66	0.66	+0.06
Lexam	10000	0.10	0.09	0.09	-0.01
Limtech	499198	0.64	0.58	0.61	+0.02
Log.G.Inf	5000	3.50	3.50	3.50	-0.05
Loubel	115806	0.17	0.15	0.15	0.00
Malatic	108632	0.39	0.36	0.39	+0.03

### N à Q

NAR Res	11500	2.43	2.38	2.40	-0.05
NStein	65200	0.57	0.51	0.57	-0.01
Novelres	49000	0.10	0.10	0.10	0.00
Novelres Res	149241	0.05	0.04	0.04	0.00
Orex exp	33000	0.09	0.09	0.09	0.00
Orleans Res	15000	0.03	0.02	0.02	-0.01
Pan Amr	27000	0.06	0.05	0.06	+0.01
Photonet	799592	0.42	0.35	0.38	-0.02
Pro-Or	6000	0.26	0.26	0.26	+0.03
Prolab	5200	0.85	0.80	0.85	+0.05

### R et S

Robex	33200	0.50	0.48	0.49	0.00
RoyalSrd	19000	0.17	0.15	0.17	+0.04
SAMSys	284321	3.90	3.30	3.82	+0.67
Schgold	21000	0.32	0.26	0.32	+0.02
Sharpe	56700	0.14	0.12	0.14	+0.01

### T à Z

TGW Corp	39661	0.33	0.27	0.33	+0.03
Tandem	5600	0.22	0.20	0.22	+0.02
Zac	7483	1.14	1.09	1.09	-0.07
Total Sales	2958244				
CP 1745es	17-01-01				

## Coup d'oeil boursier

Mercredi, 17 janvier

TSE-300	▲	6879,37	+135,37
CDNX	▲	3084,53	+6,99
\$ canadien (US¢)	▼	66,17	-0,19
Dow Jones	▼	10584,34	-68,32
S&P 500	▲	1329,47	+2,82
Nasdaq	▲	2682,78	+64,23
Or (US\$)	▼	263,10	-0,20

- PC

# Un nouveau fournisseur de GM s'installera au Québec

**MONTREAL**  
Presse canadienne

**G**eneral Motors du Canada annoncera aujourd'hui qu'un nouveau fournisseur automobile s'installera au Québec, avec l'aide financière du gouvernement provincial.

«Ce sera une grosse annonce, avec beaucoup d'emplois à la clé», a confirmé un porte-parole de

Bernard Landry, vice-premier ministre et ministre d'État à l'Économie et aux Finances.

Un porte-parole de la Société générale de financement, un des opérateurs financiers du gouvernement du Québec, a ajouté qu'il était question de l'implication d'une compagnie étrangère qui planterait une usine de fabrication de pièces automobiles au Québec.

Steve Low, porte-parole de GM du Canada, n'a pas voulu révéler à l'avance les détails de ce qui sera annoncé en conférence de presse, aujourd'hui, en présence de Mme Maureen Kempston Darkes, présidente de GM du Canada.

«Cela concerne un de nos fournisseurs», a-t-il seulement indiqué.

# BOURSE DE TORONTO

## A et B

Acad sys	2600	5.100	5.000	5.100	0.000
AD Opt	990	3.800	3.800	3.800	0.000
ADP Gr f	4960	8.700	8.300	8.550	-0.150
ADS Inc A	860	1.000	1.000	1.000	+0.250
Agf B F	26320	22.100	24.450	24.700	-0.250
AIC Diver	1300	32.900	32.500	32.500	+1.350
AIC Diver p	4725	26.500	25.850	26.500	+1.150
AIT adv	20800	1.250	1.250	1.300	+0.050
AIJ Tech	7246	2.790	2.700	2.790	-0.110
AMR Tech	3300	1.850	1.850	1.850	-0.050
AMT Intl o	26000	0.100	0.100	0.100	0.000
Art adv o	10700	4.600	4.350	4.500	-0.100
AT plastics	21165	2.720	2.520	2.650	-0.050
AT car	78411	46.500	46.100	46.500	+0.300
ATI tech	1819010	10.100	9.500	10.500	+0.800
ATS Auto	25908	24.000	22.350	23.400	+0.450
Aastra T	13450	10.000	9.600	9.750	-0.200
Aber dm	20160	12.750	12.350	12.350	-0.200
Abitibi C	3831027	13.100	12.450	12.550	-0.350
Accord Fin	1500	5.800	5.800	5.800	0.000
Aciton	4400	13.250	13.000	13.250	-0.750
Adrian o	18000	0.145	0.105	0.145	+0.025
Advantx o	155048	1.180	1.100	1.110	-0.030
Aerema f	13140	10.100	9.800	9.850	-0.150
Alton o	8695	1.050	1.010	1.050	+0.040
Algonic E	15255	9.250	9.100	9.200	+0.050
Agrium	248067	19.400	18.950	19.250	+0.050
Agro Pac A	17000	0.120	0.120	0.120	-0.020
AimGlobe	26250	6.800	6.350	6.550	-0.250
Airtech	6500	5.650	5.600	5.650	-0.050
Air Canada	1371806	11.950	11.300	11.450	-0.500
Air Can a f	125772	9.800	9.250	9.250	-0.450
Airbus o	5000	1.250	1.210	1.210	-0.040
Akita A f	15500	11.000	10.750	10.950	+0.100
Alt Energy	621874	65.900	62.350	62.550	-3.200
Alt Emer p	9298	26.000	25.850	26.000	+0.100
Alcan	636651	53.200	51.750	52.750	-1.500
Alcan C p	2700	25.600	25.400	25.600	-0.100
Alcan E p	28000	22.500	22.500	22.500	+0.550
Alcatel o	383785	98.000	94.000	94.000	-0.050
Aldevison o	12000	0.310	0.270	0.310	0.000
Algo Gr A f	10000	0.500	0.500	0.500	+0.110
Alg steel	152332	0.680	0.560	0.650	+0.100
Algon Merc	100	3.450	3.450	3.450	-0.250
Alliant	13505	33.600	33.000	33.000	-0.750
Alimenta B f	66265	25.500	25.000	25.500	+0.100
Almco Sp	4202	46.500	45.100	45.500	-0.100
Albanc Sp	5063	21.250	20.650	21.250	+0.050
All Adv Sp p	66470	21.900	21.000	21.000	-0.250
All Adv B f	40004	14.500	14.000	14.200	-0.450
All Forest	39789	0.990	0.930	0.990	-0.060
Allied Oil	4386	5.200	5.200	5.200	0.000
Altair Res o	11500	0.230	0.140	0.140	-0.070
Altarex o	108274	2.800	2.400	2.430	-0.330
America o	33700	0.350	0.320	0.350	+0.010
Am Eco	76625	0.025	0.020	0.020	-0.005
Am Leduc	10000	0.150	0.150	0.150	-0.020
Amico m	3065	0.800	0.800	0.800	0.000
Amisco I	3400	5.700	5.700	5.700	-0.150
Amisk A	125	1.950	1.950	1.950	0.000
Amtele	100	1.500	1.500	1.500	+0.010
Amves	93688	34.000	32.750	33.600	+2.100
Anadime o	1300	0.360	0.360	0.360	+0.010
Anderson	606049	32.250	30.700	30.750	-1.250
Andros W f	1900	11.700	11.500	11.700	-0.050
Andrew W B	100	11.000	11.000	11.000	+0.500
Angelec o	19585	64.850	60.500	60.500	-0.500
AnorMed o	47671	18.400	17.750	18.000	-0.250
Anthony o	1475	6.350	6.300	6.350	-0.000
Apex A	10200	1.780	1.750	1.780	+0.010
Arbor B f	45	0.000	0.000	0.000	0.000
Arco o	16675	2.100	1.950	2.100	0.000
Arctic Gr o	2200	0.750	0.750	0.750	-0.040
Argus B pr	100	41.500	41.500	41.500	+1.000
Asbestos	5000	17.500	17.000	17.000	-0.500
Ashtech	4000	0.680	0.680	0.680	-0.050
Asia o	22240	0.100	0.070	0.070	-0.040
Assante c	10200	6.750	6.750	6.750	-0.050
Astral A f	640	47.250	47.000	47.000	-0.250
Atco I f	10995	44.350	43.500	44.000	-0.750
Atco II	100	44.000	44.000	44.000	0.000
Atma o	10250	0.450	0.450	0.450	+0.045
Aur Res	398673	2.200	2.150	2.180	-0.030
Austrada Ex o	289502	0.150	0.150	0.150	-0.020
Aurizon o	28000	0.480	0.405	0.480	+0.075
Avcomp I	1200	1.100	1.100	1.100	0.000
Avcomp II	38905	3.990	3.750	3.810	+0.020
Avid OG Ab	2500	5.750	5.600	5.750	+0.250
Avit OG Bo	16698	14.850	14.500	14.650	-0.250
Axian P o	16200	4.000	3.800	3.850	-0.060
Axent B o	78720	1.450	1.350	1.350	-0.150
Azar Tec	6000	1.100	1.030	1.100	+0.080
Azco Ming o	20000	0.150	0.150	0.150	-0.200
B	1732	91.000	89.650	90.300	+0.300
B Split p	524	27.650	27.650	27.650	+0.100
B Split p	6365	22.100	21.200	21.250	-0.700
B Split p	26425	18.700	18.700	18.700	+0.050
B Split p	31909	24.000	22.650	23.500	+0.850
BCE Emer	156378	48.250	46.800	46.750	-0.250
BCE Inc	5384981	41.350	39.600	40.150	-0.700
BCE I f	1900	25.900	25.700	25.900	0.000
BCE I f	2490	26.300	26.300	26.300	+0.300
BCE I f	85406	24.750	24.750	24.750	0.000
BCE I f	12117	91.000	90.250	90.450	-0.100
BCE I f	1550	9.000	9.000	9.000	+0.300
BCE I f	1455	9.000	8.800	8.800	-0.000
BCE I f	208225	2.150	2.060	2.120	-0.030
BCE I f	4990	0.850	0.810	0.810	-0.020
BCE I f	118956	7.650	7.400	7.550	+0.150
Belland	32435	11.350	10.500	10.600	-1.200
Belland o	1000	0.290	0.250	0.290	+0.010

### BK NS 9p

BK NS 9p	500	27.250	27.250	27.250	0.000
BK NS 11p	899	26.750	26.600	26.600	-0.400
BK NS 12p	7700	24.000	23.500	23.500	-0.200
Barick gl d	565419	23.300	22.310	23.150	-0.150
Barrick P	2000	0.900	0.900	0.900	0.000
Barrick P	254225	1.850	1.800	1.850	+0.290
Battery	145760	0.520	0.480	0.480	-0.015
Baytex	101783112	0.001			

### Beamscope

Beamscope	17015	0.480	0.450	0.450	-0.030
Bell C 15p	17330	2.490	2.400	2.450	-0.020
Bell C 15p	8000	25.100	25.000	25.100	0.000
Bell C 15p	431116	31.250	30.150	30.750	-0.250
Bell C 15p	200	12.750	12.750	12.750	-0.400
Bema Gl o	108300	0.400	0.370	0.380	-0.030
Benet E o	16652	3.950	3.800	3.800	-0.050
Benson	80095	2.740	2.710	2.720	-0.020
Bentall	134600	19.550	19.500	1	

# Montréal a le vent dans les voiles

## Mais la région Ottawa-Hull connaîtra la plus forte croissance économique, selon le Conference Board

### Huguette Young

OTTAWA  
Presse canadienne

**M**ontréal aura encore le vent dans les voiles en 2001, prévoit le Conference Board, mais c'est la région de Ottawa-Hull qui mènera le peloton avec un taux de croissance économique de 5,1 pour cent.

Telles sont les conclusions du Conference Board contenues dans une étude rendue publique hier.

Propulsée par le secteur de la

haute technologie, la région d'Ottawa-Hull aura l'économie métropolitaine la plus dynamique de tout le Canada, a précisé l'auteur de l'étude, Louis Thériault. Le Conference Board prévoyait un taux de croissance de 6,6 pour cent pour cette région pour l'an 2000.

La capitale albertaine, Edmonton, connaîtra aussi un fort taux de croissance, de l'ordre de 4,3 pour cent, grâce aux vibrants secteurs de l'énergie et de la construction.

### À égalité avec Toronto

Signe d'une vitalité économique, Toronto et Montréal seront sur un pied d'égalité cette année. La hausse de leur PIB devrait se situer à 3,8 pour cent.

Montréal, qui est en train d'acquiescer une «renommée mondiale pour ses industries de pointe», poursuivra sur sa lancée. Pour 2000, la croissance de son PIB devrait s'établir à 4,7 pour cent, mais elle ralentira à 3,8 pour cent cette année.



Si Montréal accusait du retard pendant la dernière décennie, elle a rattrapé le temps perdu.

Montréal «se classera parmi les grandes régions métropolitaines canadiennes qui enregistreront les plus forts taux de croissance du PIB total au cours des prochaines années», précise le Conference Board.

Si Montréal accusait de retard pendant la dernière décennie, elle a rattrapé le temps perdu. L'expansion économique de 7,5 pour cent enregistrée en 1998 et 1999 peut être qualifiée d'«exceptionnelle».

photo archives Le Nouvelliste

# COURSE DE TORONTO

G Resrv Ac	5770	0.780	0.730	0.730	0.070	Ivaco 2nd 3	1500	23.900	23.900	23.900	0.000	Mobile C	51350	0.700	0.640	0.680	+0.030	Phillip ser	171	5.250	5.250	5.250	+0.050	Shell Can	67716	37.950	37.500	37.650	-0.450	Thundr E o	33400	2.650	2.550	2.590	-0.010
Goldcorp	142234	9.550	9.100	9.400	-0.150	Ivaco ser 4	300	26.000	25.750	25.750	0.000	Moffat	590665	35.550	35.150	35.150	-0.350	Pioneer m	400	0.000	0.000	0.000	0.000	Sherritt I f	228986	4.540	4.390	4.500	+0.110	Tikal R o	14667	1.200	1.200	1.200	0.000
Goldcorp w	500	4.000	4.000	4.000	+0.500	Ivaco 2nd 5	834	24.100	24.000	24.000	0.000	Moffat A f	82723	40.400	38.800	39.100	-0.950	Pioneer n c	400	27.400	27.000	27.400	-1.700	Sico	500	12.500	12.500	12.500	0.000	Timbr st p u	177334	11.100	10.900	10.900	-0.100
GI Queen o	3800	0.250	0.175	0.180	-0.070	Ivanhoe o	60171	7.300	7.150	7.300	0.000	Moiseta o	100	40.250	40.250	40.250	0.000	Sierca	100	0.000	0.000	0.000	0.000	Tiomin o	55700	0.800	0.780	0.800	-0.030						
GI Star	15500	0.650	0.560	0.650	0.000	Ivanho M o	47900	1.940	0.950	1.030	+0.030	Moiseta o	60500	0.065	0.065	0.065	-0.015	Sierra S	5930	55.200	50.050	51.500	-0.400	Tiverton o	8276	0.150	0.120	0.120	-0.030						
Goran Cap	840	1.000	1.000	1.000	+0.250	Jervis o	95140	0.600	0.600	0.600	0.030	Moore	217379	6.250	5.900	6.200	+0.300	Sierra S	12600	5.500	5.350	5.500	0.000	Tonko D o	1100	3.000	3.000	3.000	0.000						
GI Power	400	20.250	20.250	20.250	+0.250	Jean Cout f	945935	87.200	81.500	84.400	+8.900	Morgd ur r	44025	0.240	0.230	0.230	-0.020	SIGem o	136326	78.150	73.900	75.900	+0.050	Torment	7265	16.500	16.300	16.500	+0.100						
GI W Life p	200	24.500	24.500	24.500	0.000	Jettom	131417	22.150	21.250	21.500	+0.250	Mosiac G	113388	2.950	2.750	2.900	+0.150	Signalen o	273420	0.820	0.780	0.800	0.000	Tor Dm Bk	1066263	43.500	42.650	42.950	-0.050						
GI wife o	4500	25.000	24.900	25.000	-0.350	K2 eng o	54100	0.400	0.330	0.380	-0.020	Mosiad tec	8254	35.500	34.500	35.000	+2.000	Simpl Wit o	10350	10.000	9.950	10.000	+0.450	TD Bk H	1300	27.250	27.250	27.250	+0.150						
GI W LifeCo	52681	35.750	34.000	34.950	-0.550	Kastn Ch o	241321	5.300	5.150	5.150	-0.050	Mnt Res A	18800	1.800	1.650	1.770	-0.050	Simmond	106900	0.150	0.120	0.120	-0.015	TD Bk K	7750	25.300	25.100	25.100	-0.100						
Gw lifeCo b	850	26.600	26.600	26.600	-0.150	Kelman Tc	3100	0.450	0.400	0.400	-0.050	Post Ener	2000	7.800	7.450	7.500	-0.050	Snow L o	33400	0.930	0.900	0.900	-0.010	TD Bk L	1400	27.000	26.550	26.550	-0.100						
Gw lifeCo f	1600	23.850	23.750	23.750	-0.150	Ketch e	102101	4.100	4.000	4.050	-0.050	Plash Cor	64370	108.000	106.600	108.000	+0.450	Stacyak	1948	6.900	6.750	6.750	0.000	TD Bk M	1300	54.000	54.000	54.000	+5.000						
Grey Wolf	2246	2.500	2.450	2.500	-0.100	KeyWest o	65907	1.460	1.440	1.450	0.000	Power Cor f	432728	35.400	34.050	34.800	-0.150	Slater S l	11090	15.800	14.900	15.000	-0.100	TD Bk Note	1000	20.000	19.950	19.950	-0.550						
Group Ws o	47500	0.190	0.185	0.190	-0.005	Kingsway	50341	9.700	9.150	9.550	+0.200	Power C Ap	7180	0.720	0.650	0.690	-0.050	Sleeman B	16941	6.700	6.500	6.500	-0.200	Total Ener	5177	1.300	1.260	1.300	0.000						
Gulf Can	2485306	8.150	7.850	7.950	-0.200	Knowle H o	363616	0.770	0.740	0.750	-0.010	Power C Tp	100	49.900	49.900	49.900	0.000	Stimst vlv	272	2.000	2.000	2.000	-0.150	TrAI cor 74	764501	21.100	20.100	20.200	-0.750						
Gulf C Tp	61890	3.900	3.750	3.900	0.000	Kocobur o	41925	1.250	1.190	1.190	-0.020	Pwr Fin C	3300	26.750	26.250	26.750	0.000	Stimst vlv	8617	2.000	1.990	1.990	-0.010	TrAI c 815	3679	26.200	26.200	26.200	-0.300						
Gulfstream	35765	1.450	1.350	1.350	-0.050	Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Pwr Fin D	4490	24.250	23.750	23.750	-0.250	Slocan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrAI c 870	1000	25.050	25.050	25.050	-0.050						
Guyanoir b o	20000	0.250	0.250	0.250	0.000	Kingstn gld	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	349976	65.500	53.650	54.000	-1.700	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	Transat at	121290	9.350	9.050	9.350	+0.350						
						K2 eng o	54100	0.400	0.330	0.380	-0.020	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrCan PL	1988834	15.850	15.600	15.650	-0.050						
						Kastn Ch o	241321	5.300	5.150	5.150	-0.050	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kelman Tc	3100	0.450	0.400	0.400	-0.050	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Ketch e	102101	4.100	4.000	4.050	-0.050	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						KeyWest o	65907	1.460	1.440	1.450	0.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kingsway	50341	9.700	9.150	9.550	+0.200	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Knowle H o	363616	0.770	0.740	0.750	-0.010	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	41925	1.250	1.190	1.190	-0.020	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kingstn gld	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230	7.450	7.350	7.400	-0.050	Soclan F	800	8.500	8.500	8.500	-0.150	TrP 1st Y	1325	45.450	44.600	45.450	+0.900						
						Kocobur o	10248	42.500	40.300	41.000	-1.000	Previd D	15230																						

L'hebdo de notre région  
**Le Plus**

publiera, le 11 février  
prochain, l'édition spéciale

« *Vivre à deux* »

*Très attendue par ceux et celles qui prévoient se marier dans l'année, cette édition traitera de tous les sujets à connaître pour que cette journée unique soit des plus réussies: mode pour les mariés, liste de mariage, préparatifs, choix du traiteur, de la musique, des alliances, voyages de noces, etc. En résumé: un guide essentiel, qui facilitera la tâche non seulement aux mariés, mais aussi au cortège et aux invités.*

*Voici un véhicule publicitaire idéal pour faire connaître vos produits ou services que vous offrez dans ce domaine.*

*La date de tombée pour la réservation de votre espace publicitaire est fixée au vendredi 19 janvier.*

*Pour de plus amples renseignements ou pour réserver votre espace publicitaire*  
**375-4555**



# Monde

## Salvador: le 683e mort, le plus symbolique de tous...

Will Weissert

ARMENIA, Salvador  
Associated Press

Certains morts apparaissent particulièrement emblématiques de l'impuissance humaine face à la fatalité: officiellement 682 personnes avaient perdu la vie dans le tremblement de terre de ce week-end



Une fillette photographiée dans un camp pour sans-abri à Santa Tecla, au Salvador.

photo Associated Press

quand un 683e décès a soudain donné toute sa dimension à la tragédie vécue par le peuple salvadorien.

Sergio Moreno, un musicien de 22 ans que l'on avait sorti vivant de dessous la terre et les parpaings au bout de 31 heures, est mort dans la nuit de mardi à mercredi à l'hôpital.

Son sauvetage quasi-miraculeux avait tenu les Salvadoriens en haleine et avait été synonyme d'espoir dans la tragédie ambiante. Il avait réussi à si-

gnaler sa présence grâce à son téléphone mobile mais les sauveteurs avaient dû quand même creuser durant deux jours pour le sortir de là, ce qui n'a pas empêché son cœur et ses reins de lâcher après avoir retrouvé la lueur du jour. Une dernière fois, les médecins ont réussi à le ramener à la vie, ils ont dû l'amputer des deux jambes mais cela n'a pas suffi et il a finalement succombé.

### Un milliard de dégâts

Hier, le gouvernement salvadorien a estimé le montant des dégâts causés

par le séisme à plus d'un milliard de dollars, soit près de la moitié du budget annuel de ce petit pays d'Amérique centrale.

Hier matin à Las Colinas, où une partie de la colline est descendue enfouissant la moitié de cette localité située non loin de San Salvador, on continuait de creuser mais avec moins d'ardeur, l'espoir de retrouver des survivants diminuant avec le temps. Le tremblement de terre de samedi a fait officiellement 683 morts -dont six au Guatemala- et 2500 blessés.

## Kabila est-il mort?

Arnaud Zajzman

KINSHASA  
Associated Press

Tout confirmait hier la fin tragique du président congolais Laurent-Désiré Kabila même si les autorités de Kinshasa ont cru pouvoir affirmer qu'il était soigné dans un service de réanimation d'un hôpital étranger à la suite de la fusillade de mardi dans sa résidence.

Son fils, Joseph Kabila, 29 ans, déjà à la tête des Forces armées congolaises (FAC), assure l'intérim en attendant officiellement le «rétablissement» de son père.

Aucune révélation sur les circonstances troubles des événements n'a filtré, les autorités de Kinshasa ayant maintenu le mutisme le plus absolu sur ce qui est exactement arrivé au président de la République démocratique

du Congo (RDC, ex-Zaïre). Laurent-Désiré Kabila aurait dû participer à compter d'hier soir au sommet franco-africain de Yaoundé, au Cameroun.

Les ministères belge et français des Affaires étrangères, ainsi que le représentant de M. Kabila aux Etats-Unis, avaient annoncé dès mardi soir que le président de l'ex-Zaïre arrivé au pouvoir par la force il y a trois ans avait été mortellement blessé dans une fusillade. Celui-ci était censé avoir été abattu mardi par un militaire ou un garde du corps. La situation était calme hier dans la capitale, anormalement calme même, pratiquement personne n'osant s'aventurer dans les rues. La télévision publique ne diffusait que des airs patriotiques ou religieux.

# Super vente!

## 50 à 80% sur une multitude d'articles sélectionnés en magasin

20% sur lampes de collection supérieure à prix régulier



### LA BOUTIQUE LUMINEUSE

L'éclairage par excellence  
(face à Agropur)

523 Principale, Granby 378-9332

166511

# Petites annonces

375-8888  
ou télécopieur  
375-2195

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H\*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

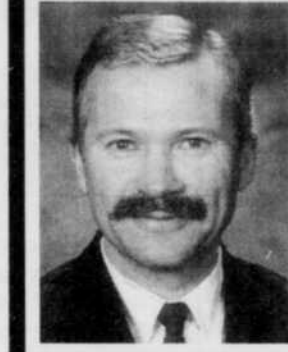
Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



**160** Logements vendus en 2000

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX  
Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

ACHETEZ DIRECTEMENT du CONSTRUCTEUR bungalow neuf, services municipaux d'égoût et d'aqueduc, construction renommée. Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

ACHETEZ SANS INTERMÉDIAIRE. Semi-détaché neuf, secteur tranquille, construction impeccable, moins de 85,000\$. Inf: Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

CONSTRUCTION ODYSSEES égale meilleur rapport qualité/prix. (sans intermédiaire)

Vous cherchez un modèle pour réaliser votre rêve, nous saurons trouver et vous satisfaire. Venez visiter nos maisons-modèles. Inf.: 776-2676

COTTAGE A VENDRE par le propriétaire, 2 c.c., bois franc, beau secteur. Inf.: 776-3328.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR Semi-détachés 3 c.c., et bungalow 2 c.c., au meilleur prix du marché. Inf.: 776-2676

DUPLEX A FARNHAM: Idéal pour bricoleurs, besoin de rénovations à l'intérieur, situé sur la rue Principale, 25,800\$. Info.: 293-2392.

## 502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

### NOUVEAU!

GRANBY, duplex constr. 92, 1x7% et 1x5%, secteur de l'hôpital.

ANGE-GARDIEN duplex tout brique, 2 grands 5% pces.

GÉRARD DUMOULIN, 378-4120  
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

## 510 COMMERCES A VENDRE

DÉPANEUR A FARNHAM: Très bien situé avec beaucoup de potentiel et avec très bon chiffre d'affaire. Cell: 514-570-2392.

FOND DE COMMERCE A VENDRE Cantine-dépanneur bien situé, bon chiffre d'affaires. Prix: 25,000\$. Inf.: 375-9221.

RESTO-BAR de 118 places, loterie vidéo 5 appareils, chiffre d'affaires hausse 40%. Situé à St-Jean. Info: 514-576-8394

## 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

APP. meub., chauff., écl., et câble, très propre. 3%, 395\$-410\$. 3% très luxueux, prix compétitif. 378-4121

## 532 LOGIS A LOUER EN REGION

ANGE-GARDIEN: grand 4% luxueux, constr. neuve, 520\$/mois, situé près de l'autoroute 10, disp. immédiatement. 293-5999.

## 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

AU MOIS, Hydro inclus, libre, sect. J.H. Leclerc, 4%, 500\$. Aussi secteur Robinson / St-Jacques, 4%, 425\$. Et rien d'inclus, 1er fév, bas de triplex, immense 4%, bois franc, avec s-sol, 525\$. Bonnes réf., bon crédit, aucun chien. 776-4678

GRAND 3%, près église Immaculée Conception et piste cyclable. Références exigées. 305\$/mois avec câble. Inf.: 372-8835.

## 539 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

ÉTUDIANT(E), jeune travailleur(euse), sect. haute-ville, 10-12 minutes à pied du Cégep, accès à la cuisine et au sous-sol, literie, non fumeur. 50\$/semaine. 378-2384 répondeur ou après 17 h ou fin de semaine.

PRÈS PLAZA GRANBY: pour étudiant ou travailleur, maison de 11 chambres, câble dans chaque chambre, literie, etc. Française 378-2436, cell.: 405-7490

## L'agent à votre hauteur

**Christian Lalumière**



378-4120

## ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Terrains
- Immeubles à revenus
- Ent. manufacturières

**RÉPONSE 48 heures**

François Brunelle

Les Immeubles Royal Granby Courtier immobilier agréé  
(450) 776-7038, (450) 531-7055

**Bellefleur**

**1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995**

378-4120

RE/MAX



## VENDEUR DE L'ANNÉE 1999

à la franchise La Capitale Performance

Toutes les grandes découvertes sont faites par des hommes chez qui la sensibilité précède la raison.



La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé  
www.lacapitale.com

378-8461

**Francine Légaré**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ  
Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.  
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

## 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

★ SUPER PROMOTION ★  
APPARTEMENTS DU COTEAU  
979 CARON, GRANBY  
POUR RETRAITÉS ET  
PRÉ-RETRAITÉS  
APPARTEMENTS  
TOUT NEUFS

Signez votre bail dès maintenant et commencez à payer au 1er juillet 2001.  
A la signature du bail vous prenez possession du logement immédiatement.

VASTE 3% DE 1,000 PI.CA.  
de plancher à partir de 525\$ et  
4% DE 1,140 PI.CA. DE PLANCHER  
à partir de 625\$ par mois.

Dans un édifice très luxueux et très sécuritaire, à l'épreuve du feu, muni de gicleurs et échangeur d'air dans chaque pièce. Système de caméra avant et arrière. Magnifique hall d'entrée.  
Salles: communautaire, billard, exercice Ascenseur, chute à déchets.  
Remise extérieure pour vélo.  
2 places de stationnement réservés par logement. Concierge sur place.  
Pour visiter sur rendez-vous et information: 770-7166.

## 540 CHAMBRES ET PENSION

COMPLEXE ST-JACQUES  
POUR 55 ANS ET +  
Gagnant du premier prix offert par la chambre de Commerce Granby Bromont "pour la meilleure entreprise de service au public."

Membre A.R.R.O assujéti au crédit d'impôt de 23% pour les services. Vous offre des appartements de 1% tout meublé avec goût, 3 repas par jour servis à la table, collation le soir. Surveillance 24 h sur 24 - 7 jours/sem. incluant tous les loisirs.

Tous nos immeubles sont en béton, très sécuritaires et situés au centre-ville, près de tous les services.  
Prix spéciaux pour personne autonome, 55 ans et +, à partir de 749\$ par mois câble inclus, incluant le crédit d'impôt. On s'occupe de tout. Visite et renseignement sur rendez-vous seulement.  
325 St-Jacques, Granby - 372-0382

## 544 COMMERCES A LOUER

RESTAURANT A LOUER saison d'été, Camping Domaine du Rêve à Ste-Angèle de Monnoir. 450-469-2524

## 564 SERVICES FINANCIERS

PAIEMENTS EN RETARD  
Saisie, impôts, TPS, TVQ, Hydro  
Proposition: 1 seul paiement par mois sans intérêt. Éviter la faillite! Aucun dépôt d'ouverture de dossier. Ouvert de 8 h à 20 h, 7 / 7. Services Financiers Commercial et Personnel Enr. 514-342-0444, 819-429-5550.

## 572 TROUVÉ

TROUVÉ LABRADOR BLOND mâle, env. 2-3 ans, sect. Brigham. Inf.: 263-3466.

## 573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

CHERCHE COVOITURAGE de Bedford à la Rive Sud, 4 jours /sem. Personne ponctuelle qui partagerait vos frais d'essence. (450) 248-3512

## 600 DIVERS ARTICLES

1 FAUTEUIL 3 places, 2 places inclinables, marque National Wood, prix: 650\$. Inf.: (450) 293-2208.

## AAAAA-VENTE DE DÉMÉNAGEMENT CAUSE: MAISON VENDUE

Électroménagers, literie, meubles, machine à coudre Singer ancienne, articles de cuisine et autres. Tout doit être vendu.

Les samedi et dimanche,  
20-21 janvier, de 8h30 à 18h  
500 DENISON OUEST, GRANBY

## ATTENTION - ATTENTION VENTE DE FERMETURE

Beaucoup d'articles à des prix spéciaux  
Au 202 Boivin, 777-0504

CHAUFFE-EAU COMMERCIAL 80 gallons, au gaz propane ou gaz naturel, servi 2 ans. Inf.: après 18h: 777-3997

HYDROPONIQUE ET AÉROPONIQUE! Articles divers pour culture intérieure, lampes HPS, MH, ampoules, ballasts, engrais et syst. aéroponique. Venez voir notre démo. Pépinière du Domaine, 2098 route 104, Brigham. 293-1339.

LA VOIX DE L'EST - jeudi 18 janvier 2001

18

18

18

Adam



Ben



Mot mystère

ODEURS ET NEZ - Un mot de 8 lettres

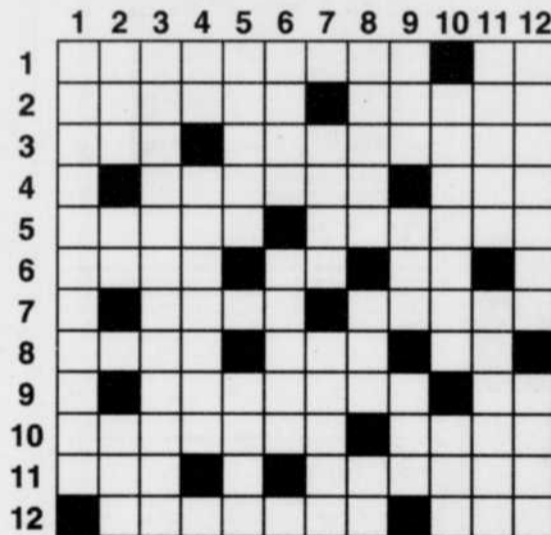
E E A C R E M E T E R N U E R  
 F M R I A L B D R A N N P E T  
 I U U E N I S E R G A O E T E  
 P E I A E T T E L O I V G C N  
 T R S E B B M Y E R U A U E A  
 N Y I R M U S I G E F S A F C  
 E P O S G S L P E N E Z S N E  
 M M M L E L A U R A S D U I V  
 E E E T E R A I E M O R A F U  
 T L C T F N H U M E R M V F L  
 A I A U I E C I R E R U E L F  
 P S M S O I V E N A S A L E F  
 E S U E I D I S N I O N O N E  
 U E S E N T I R I S T A R I N  
 R R T N A T E T N E V E S A B

- |           |            |         |          |
|-----------|------------|---------|----------|
| ACRE      | ENTETANT   | MELISSE | ROUSSI   |
| AIGRE     | EPATEMENT  | MIASME  | SAUGE    |
| ANIS      | ETERNUER   | MOISI   | SAVON    |
| ARETE     | EVENE      | NARD    | SENTIR   |
| AROME     | FADE       | NASALE  | SUAVE    |
| BASE      | FIN        | NEZ     | SUBTILE  |
| BAUME     | FLEURER    | OUILLET | TARIN    |
| BLAIR     | HUMER      | PARFUM  | TENACE   |
| CAMUS     | INFECTE    | PEUR    | VIOLETTE |
| CREME     | INSIDIEUSE | PIF     |          |
| DOUCE     | IONONE     | PRISER  |          |
| EFFLUE    | IRIS       | REMUGLE |          |
| EMANER    | IVE        | RESINE  |          |
| EMPYREUME | LEGERE     | RHINITE |          |
| ENCENS    | LYS        | ROSE    |          |

Solution du dernier problème : FRETILLER

MM143

Mots croisés



MC143

HORIZONTALEMENT

- Sensation de gêne, de lourdeur - Fleuve d'Italie.
- Gaffe - Personnage fastueux et très riche.
- Pronom relatif - Aventures.
- Mauvaise odeur qui persiste - Râpé.
- Publié - (Se) cacher.
- Se lit au bas d'un texte - Direction - Argon.
- Versant à l'ombre - Chaise.
- Adjectif exclamatif - Point cardinal - Pouffé.
- Sociables - Double règle.
- Prendre par force - Il a connu l'Eden.
- Le plus souvent bordée de maisons - Déraisonnable.
- Nettoyée - Distinct.

VERTICALEMENT

- Prendre un repas en plein air.
- Retourné - Ut - Se dit de l'épée hors du fourreau.
- Relatives à la religion.
- Passé à Saint-Omer - Fixée.

- Entoure l'axe de la poignée d'une manivelle - Révélation.
- Sélectionne - L'art dramatique.
- Pilier - Marqué de raies.
- Cohésion - Patronne - Qui a vu le jour.
- Jusqu'au niveau du bord - Un peu de lumière - Entre les deux portes d'une écluse.
- Rempir (quelque chose) en tassant - Degré, au judo.
- Gros ventre - Tsigane.
- Remarque - Exprime.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12  
 1 D E V A S T A T I O N  
 2 U S E O R N E R O S  
 3 O P I N I O N A C R E  
 4 D E N U D E E S A M I  
 5 E R E I N E P T I E S  
 6 C E R I S E A R S M  
 7 I R N A A D O S S E  
 8 M C O N S T A T E E  
 9 A M A N T E S T N A  
 10 L A R D R O S E T T E  
 11 E R R E U R I R E D  
 12 S E S E I N T H E

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

Votre horoscope

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Vous pourriez vous réserver un moment de tranquillité pour mieux comprendre une situation sur laquelle vous vous posez des questions. Cela dit, souvenez-vous qu'un monde parfait n'existe pas, vous trouverez toujours des petits côtés moins intéressants à toute situation. Ce qui n'est pas grave du tout.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Vous irez votre petit bonhomme de chemin et vous travaillerez de façon à obtenir de bons résultats. Pour ce qui est de votre santé, elle sera bonne. Si vous êtes en amour, vous verrez grand et vous aurez une attitude très attachante.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Vous pourriez vous affirmer avec une autorité qui vous surprendra vous-même. Intérieurement, si vous êtes quelque peu préoccupé, les réponses que vous cherchez viendront bientôt. Il est possible qu'un proche vous confie ses difficultés : écoutez-le.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Au travail ou dans vos activités, vous définirez vos attentes avant de décider du parti à prendre. Prenez votre temps car vous pourriez fort bien changer d'avis dans les prochains jours. Vous n'hésitez pas à passer plus de temps en compagnie de vos proches.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Donnez des nouvelles à un membre de votre famille car vous aurez du plaisir à partager quelques bons moments. Vous pourriez songer à vous engager dans une nouvelle avenue sous peu. Vous comprendrez plus facilement les mobiles des autres en faisant l'effort de vous mettre à leur place. Vos idées seront prises en considération.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEAUX

Dans votre vie affective, vous vous adapterez aux circonstances tout en ayant la capacité d'exprimer vos vœux. Si vos activités quotidiennes demandent beaucoup d'attention, vous pourriez avoir quelques difficultés. Prenez la vie simplement.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Vous serez d'humeur stable aujourd'hui. Comme vous aurez un peu moins d'énergie, profitez-en donc pour effectuer un travail de routine. Les relations intimes seront agréables. Vous exprimerez vos opinions et vos désirs de manière constructive.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Vous serez en forme et vous charmerez par votre seule présence. Plusieurs idées vous trotteront en tête et le monde vous semblera plus ouvert. C'est le moment de faire part d'une idée à une personne avec qui vous pourriez réaliser un projet.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

Vous verrez la vie avec philosophie aujourd'hui et vous prendrez vos distances afin d'évaluer adéquatement où vous en êtes et ce que vous souhaitez dans le futur. Vous prendrez les bonnes décisions.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

C'est le moment de prendre l'air et les déplacements et voyages vous seront favorables. Vous aurez la possibilité de faire avancer certains projets. Vous aurez l'appui d'une personne de votre entourage. Bonne journée pour ce qui est des questions d'argent.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Bonne journée en perspective. Dans votre vie sentimentale, vous saurez vous adapter avec souplesse à de nouvelles circonstances. Vous ressentirez l'envie de faire de nouvelles connaissances. N'hésitez pas à changer de cap si cela vous tente.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Vous pourriez avoir tendance à prendre la personne que vous aimez pour votre possession. Si c'est le cas, une réaction est probable. Dans tous les cas, vous ne serez pas enclin à vous apitoyer sur votre sort. Tout à fait énergique et confiant.

**600 DIVERS ARTICLES**

POMMES MCINTOSH et LOBO  
5\$/minot de 40 lbs. Patates blanches no 1,  
65/50 lbs. Spéciaux jusqu'à épuisement des  
stocks. La Pyasanne, 839 Principale à St-Paul.

**SPÉCIAL**

LITS SUPERPOSÉS, 39-39, 209\$  
et 39-54, 279\$  
Lits superposés avec futon, 329\$  
Causeuse à partir de 199\$  
Mobilier de chambre 6 mcx, 499\$  
Matelas toutes grandeurs  
PLAN MISE DE CÔTE  
Info : J. Pontbriand Enr.  
Tél. 372-2450



**450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$**

Garantie • Livraison  
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI  
385 Dufferin, Granby  
777-5544  
SERVICE DE L'ESTRIE  
Ouvert le dimanche

**602 ANIMAUX**

CHIOTS GOLDEN, pure race, non enregistrés,  
200\$. Info.: 539-0633 ou cell. 777-6253.

JOLIS CHIOTS BOSTON TERRIER à vendre,  
prêts à partir, vaccinés, vermifugés. Elevage privé.  
450-772-6706.

**630 ESCORTES**

!!!!!!!!!!!!!! ALLO TOI !!!!!!!!!!!!!!!  
Un moment de détente avec douceur juste  
pour toi. 378-9254 - 7 / 7 jours.

AGRÉABLE MASSAGE  
Ambiance relaxante. Où ça ?  
Chez Elsa au 405-6035

BELLE BLONDE BRONZÉE ET SEXY  
Vous reçoit en privé pour du plaisir assuré  
Appelle-moi : 372-6951

♥♥ MOMENT DE DÉSIR TRÈS INTIME ♥♥  
Charmante aux cheveux longs, te reçoit  
378-0109, jolie, douce, sensuelle, sexy.

**640 SERVICES OFFERTS**

EXIGE LE MEILLEUR EN VILLE !  
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre.  
Peinture, joints sans poussière, plafonds stuc-  
co. Résidentiel, comm., industriel. Service de  
décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

RÉPARONS DE TOUT!  
(tout genre d'appareil)  
378-5546, de 9h à 18h

**AVIS**

À NOS ANNONCEURS  
La Voix de L'Est se réserve  
le droit de refuser l'insertion  
de toute annonce contraire  
aux normes et traditions éta-  
blies dans notre société.

**641 COURS**

COURS D'ANGLAIS DISPONIBLES  
débutant / intermédiaire  
Session débutant le 23 janvier 2001  
ACADÉMIE DU SAVOIR  
776-1588

**642 GARDERIES**

GARDERIE SUBVENTIONNÉE À 5\$ : program-  
mes éducatifs, lundi au vendredi, de 6h30 à  
16h45. Enfants de 3 à 5 ans. Brigitte : 777-5975

**645 SANTÉ**

ATTEINDRE VOTRE POIDS SANTÉ VOUS  
TIENT À COEUR ? C'est pas facile. J'ai la solu-  
tion. Appelez-moi, Francine, au 372-0279.

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

Centre Derma Forme  
MASSAGE SUÉDOIS  
de relaxation ou thérapeutique.  
Marie-Claude Rainville : 360-0515, de 9h à 17h

**MASSAGE**  
Mme Labbé, 777-4370

**MASSAGE SUÉDOIS**  
Tél.: 777-2535

**VÉRONIQUE CÔTÉ**  
DRAINAGE LYMPHATIQUE,  
MASSOTHÉRAPIE  
TEL: (450) 379-5540

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

LA VOIX DE L'EST  
est à la recherche de CAMELOTS  
pour secteur rues Mercier, Douville,  
Robinson et Maisonneuve.  
Inf.: 372-5232 ou soir: 375-4555, boîte voc. 229

LE CHEF DE FILE dans l'optique, La Lunetterie  
F. Farhat est à la recherche d'un(e)

**CONSEILLER(E)**

pour un poste à temps plein.  
La personne doit être dynamique et responsa-  
ble. Apporter votre C.V. au 846 Principale,  
Granby, a/s: de Mme Simard.

ON DEMANDE CUISINIER(E)  
avec expérience, bonnes conditions,  
bonne atmosphère, bonne équipe.  
Info: Jean-Pierre, Chef  
ou M. Laliberté, propr.  
Auberge Quilliams  
572 Lakeside, Lac Brome  
Inf.: (450) 243-0404

RECHERCHONS GARDIENNE D'ENFANT à notre  
domicile (Canton de Granby), 3-4 jours/sem.  
de 8h à 18h. Références demandées. Non-fu-  
meuse. Le soir : 777-2378.

URGENT! SERVEUSES et aide-cuisinier(ère),  
soir et fin de semaine. Présentez-vous au 246  
Robinson Sud, Granby, avant 11h ou après  
13h30.

**EMPLOI IMMÉDIAT**  
REPRÉSENTANT DEMANDÉ

pour Granby et région.  
Formation à nos frais. Revenu 25,000\$ et  
possibilité de 35,000\$ la première année.  
Vous possédez secondaire V ou Cégep, auto-  
mobile, belle personnalité, dynamique. Pour  
entrevue, contactez J.-G. St-Laurent,  
450-531-4906.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) Se pré-  
senter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardien, et  
demandez Marie-Perle, entre 8h30 et 16h, du  
lundi au vendredi ou tél. au 450-293-2149.



VERGERS  
PAUL  
JODOIN INC.  
3333 Cordon  
St-Jean-Baptiste, Qc  
J0L 2B0

**MÉCANICIEN**

Pour flotte personnelle de camions lourds  
et entretien de machinerie fixe de  
production alimentaire.  
Connaissance en soudure et mécanique  
agricole serait un atout.  
Salaire selon compétences.  
Temps plein.

Demandez Sylvain  
(450) 467-4744

**POLYCELL INC.**  
Les industries de moulage

Polycell inc.  
sont présentement  
à la recherche de

**OPÉRATEUR(TRICE)S  
EMBALLER(EUSE)S**

Travail de soir ou de nuit

Vous devez vous présenter  
du lundi au vendredi  
entre 8 h et 14 h

448, rue Édouard  
Granby

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

A TEMPS PLEIN DEMANDÉ  
pour rayon des produits laitiers,  
épicerie  
et fruits et légumes.  
Contactez Stéphane au 450-538-2211

BESOIN URGENT! "Trim man" nettoyeur pour  
concessionnaire d'autos usagées, 2 postes dis-  
ponibles à temps plein. Expérience nécessaire.  
Demandez Eric au 375-2452

CHAUFFEUR DEMANDÉ avec camionnette, de  
type Econoline, disponible sur appel, pour  
transport longue distance. Inf.: 378-7373

CHOCOLAT! Vends super produits et fais super  
profits! SUPERVISEUR D'EXPERIENCE RE-  
CHERCHE. 1-800-561-2395

**COMMIS-COMPTABLE**

demandé à temps plein, avec minimum 3 ex-  
périence, connaissance du logiciel Advantage.  
Envoyer votre C.V. à: Casier 5445, La Voix de  
l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

**LA VOIX DE L'EST**

est à la recherche de camelots

secteur des Galeries de Granby, rues Bourassa  
et Moreau.  
Inf.: 372-5232 ou soir: 375-4555, boîte voc. 229

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE de sou-  
deurs de jour ou soir, avec ou sans expérience.  
Apporter CV à Industrie Famec, 99 rue Authier,  
St-Alphonse ou communiquer avec Michel au  
378-2215.

**Orientation professionnelle**

Étudiants • Travailleurs



Nathalie Vachon,  
conseillère d'orientation

NOUVEAU! Remboursé par la plu-  
part des régimes d'as-  
surances collectives

- Réorientation de carrière
- Orientation professionnelle
- Curriculum vitae

INSTITUT  
**SOCRATE**  
372-6633

**Glen Tay**

TRANSPORTATION LTD

**Besoin**

3 conducteurs, temps plein  
4 conducteurs, temps partiel

- 1) Clients réguliers
- 2) Tracteurs et citernes désignés
- 3) Millage 90% canadien
- 4) Fin de semaine à la maison
- 5) Équipements récents
- 6) Assurances collectives gratuites
- 7) Salaire compétitif
- 8) Expérience sur citerne liquide serait un atout

Si vous avez un minimum de  
2 ans d'expérience, veuillez  
appeler au

(450) 248-0747

et demandez Martin ou Nancy

**Météo**  
La Voix de l'Est



**Aujourd'hui**

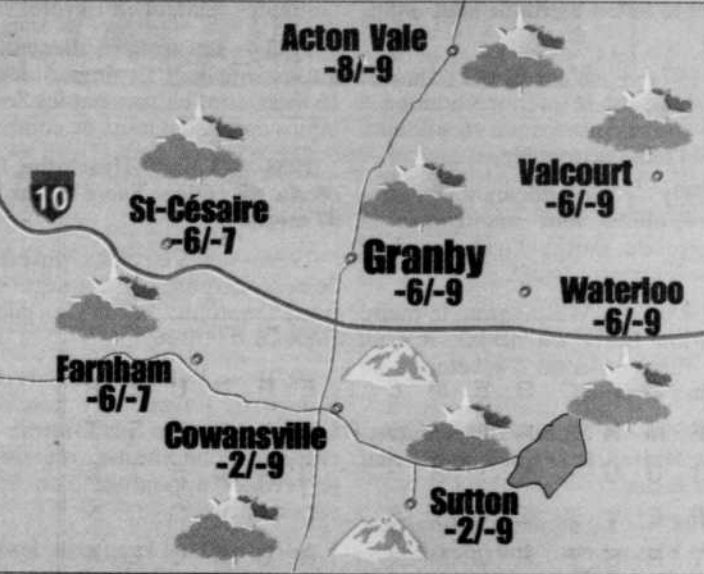


**-6/-9**

Passages nuageux en  
matinée, ciel variable en  
après-midi.  
Probabilité de  
précipitations: 30%.



**La Carte Régionale**



**Le tour du Québec**

Abitibi	Nei	-7/-27
Bas St-Laurent	Var	-13/-14
Bois-Franc	Var	-8/-9
Côte Nord	Var	-14/-18
Gaspésie	Sol	-13/-13
Lac St-Jean	Nei	-14/-17
Mauricie	Var	-8/-9
Montréal	Var	-6/-7
Outaouais	Var	-6/-8
Québec	Var	-12/-13
Saguenay	Nei	-13/-17
Sherbrooke	Var	-7/-11

**Au soleil**

Acapulco	Sol	31/20
Bermudes	Nua	22/16
Cancun	Sol	32/17
Fort Lauderdale	Sol	25/19
Mexico	Sol	22/1
Montego Bay	Sol	30/24
Orlando	Sol	23/13
Varadero	Sol	31/18

**Le vent**



**Phases de la lune**



**Soleil**

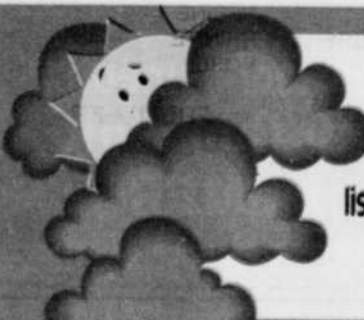


© Services Commerciaux MM 2000

**Almanach local à Sherbrooke**

Température Max Normale	-4.1°
Température Min Normale	-14.5°
Max Record	1996 13.0°
Min Record	1981 -31.0°
Précipitations hier (13:00):	0.5 mm

PEU  
IMPORTE  
LE  
TEMPS  
QU'IL  
FAIT...



**50 000**  
lecteurs

lisent La Voix de l'Est  
tous les jours!

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 18 janvier 2001

21

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**ECONORD**, une entreprise œuvrant dans le domaine de la récupération est à la recherche d'un préposé au tri et à la récupération pour son contrat dans une usine (GE) située dans le parc industriel de Bromont. Une bonne condition physique, une habileté à distinguer et à trier les matières recyclables ainsi qu'un esprit d'équipe et de l'entregent sont les qualités recherchées.

Veillez faire parvenir votre CV à:  
**ECONORD**  
a/s des ressources humaines  
151 Lakefield, Montréal Est, QC  
H1B 5J1

**670 AUTOS**

**CHEVROLET CAPRICE 1986**, bonne condition générale, 305 "Police pack" pour route ou pièces, 800\$ nég. 372-7766 ou 777-8060.

**670 AUTOS**

**CHRYSLER DYNASTY 1992** v6 3.3L auto., air, 127,000 km, comme neuve. Inf.: 378-5499

**GEO MÉTRO 1993**, sedan, 4 portes, bleu, 138,000 km, aut., mécanique A1, 2,100\$ ou faites une offre. 405-0682

**SUBURBAN 87**, 6.2 diesel, 4x4, 200,000 km. Demande 5,000\$. Info.: 372-3594.

**VOLKS JETTA GL 91**, 4 p. (gaz), 1.8 L, aut., 122,000 km, originale, bleu acier, toit ouvrant, aileron, syst. de frein et échappement neufs, condition A-1. À voir! 770-8502.

**672 CAMIONS**

**4 X 4 ISUZU 1989 SPACE CAB**, 109,000 km, véhicule comme neuf. Inf.: 375-0927.

**PICK-UP FORD XLS 150 1999** king-cab, coul. or, 60,000 km, A1, env. 20,000\$. Cause: achat mod. 2000. Communiquez avec Sylvain Gagné chez SANI-ECO Inc., 777-4977, 777-9779.

**672 CAMIONS****GMC SIERRA 1500 1998,**

V8, blanc, A/C, 96,000 km, (valeur 15,900\$), prix spécial 13,900\$. Inf.: (450) 469-4744

**675 MOTONEIGE**

**ARTIC CAT Thunder Cat 1000 cc 1998**, avec recul, peinture spéciale + option, état neuf, mécanique A1, bas millage, 6,000\$ non nég. Inf.: 539-3582

**POLARIS ULTRA 1996**, 3 cyl., 700cc, méc. A1, 3,500\$. **YAMAHA Exciter 1989**, 2 cyl., 580cc, méc. A1, 1,500\$. Les 2 non nég. 539-3993

**POLARIS XLT 1995** excellente condition, 7,000 milles, prête pour l'hiver, 2,500\$ Inf.: 514-945-1028 ou 242-2128

**Faits d'hier**

C'est le 18 janvier 2001.

**1999** — À Montréal, la toile du Stade olympique se déchire sous le poids de la neige; le Salon de l'auto et le Salon nautique sont annulés.

**1997** — L'aventurier Boerge Ousland est le premier homme à traverser l'Antarctique en solitaire, en 64 jours de marche.

**1991** — Au lendemain des attaques alliées qui amorçaient la guerre du Golfe, l'Irak tire huit missiles contre Israël.

**1990** — À Washington, le maire Marion Barry est arrêté; il avait été filmé en train d'acheter et de fumer du crack.

**1989** — À Montréal, les brasseries Molson et O'Keefe annoncent leur fusion.

**1987** — Le ministre fédéral André Bissonnette doit démissionner, dans l'affaire des terrains et de la société Oerlikon, à Saint-Jean.

**1982** — À Londres, un comité parlementaire approuve la loi canadienne visant le rapatriement et l'amendement de la Constitution.

**1963** — En France, le président

Charles de Gaulle réitère que la Grande-Bretagne doit être tenue à l'écart du Marché commun.

**1952** — Des émeutes anti-britanniques éclatent en Égypte.

**1943** — Les troupes allemandes, qui assiégeaient Leningrad depuis 16 mois, sont battues par les Soviétiques après sept jours de combats.

**1938** — À Saint-Hyacinthe, l'incendie du collège Sacré-Coeur fait 47 morts.

**1919** — À Versailles, ouverture de la conférence où sera négocié le traité mettant fin à la guerre 1914-18.

**1911** — Dans la baie de San Francisco, Eugene Ely pose son Curtiss sur une plate-forme du croiseur Pennsylvania, réussissant le premier appontage d'un avion sur un navire.

**1871** — Dans la galerie des glaces, au château de Versailles, alors que ses troupes assiègent Paris, Guillaume Ier est proclamé Kaiser.

**1849** — Premier discours du trône à être prononcé en français et en anglais par le gouverneur général, à l'Assemblée du Canada uni.

**1701** — À Kvnigsberg, un premier roi de Prusse est couronné alors que le prince électeur de Brandebourg prend le nom de Frédéric Ier.

**Ils sont nés un 18 janvier:**

Le chancelier à la cour de Louis XIV Michel LeTellier (1603-85)

Charles de Secondat, baron de la Brède et de Montesquieu, auteur de «Lettres persanes» et «L'Esprit des lois» (1689-1755)

Le pasteur et linguiste James Evans, inventeur d'une forme syllabique de la langue crie (1801-46)

Le pianiste et compositeur français Emmanuel Chabrier (1841-94)

Le comédien américain Oliver Hardy (1892-54)

L'acteur Cary Grant, né Alexander Archibald Leach, (1904-86)

Le comédien américain Danny Kaye, né David Kaminsky (1913-87)

Le coureur automobile Gilles Villeneuve, à Berthierville (1950-82)

**Ils nous ont quittés un 18 janvier:**

**1993:** la militante des droits Simone Monet-Chartrand (1920)

1977: la chanteuse et actrice française Yvonne Printemps (1894)

1954: l'acteur britannique Sydney Greenstreet (1879)

1936: le poète et romancier anglais Rudyard Kipling (1865)

**Citation du jour:**

«Eh bien! oui, c'est cela, que l'habit aille à la taille de chacun: la misère aux peuples, le malheur aux rois.»

(Gustave Flaubert, Agonies)



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

**GRANBY PHOTO**  
22 Centre, Granby

372-3350

166849

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

**Service des abonnements**  
**Livraison • Camelots**  
**UN SEUL NUMÉRO :**

**375-4555**

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

ON  
SERAIT  
MALADE  
DE S'EN  
PASSER

**NON?**

**Le vaccin antigrippal** est votre meilleure arme contre l'influenza. Informez-vous auprès de votre médecin, infirmière, pharmacien, CLSC ou Bureau de la santé publique dès aujourd'hui.



**Oui au vaccin. Non à la grippe!**

COALITION CANADIENNE POUR L'IMMUNISATION CONTRE L'INFLUENZA  
www.influenza.cpha.ca

# Décès



**GIGUÈRE  
GIROUARD**  
Mme Lilyane

À Montréal, le 15 janvier 2001, à l'âge de 47 ans, est décédée Mme Lilyane Girouard, née Giguère, épouse de Alain Girouard, demeurant à St-Paul d'Abbotsford.

La défunte laisse dans le deuil, outre son époux, Alain; sa fille, Pier-Ann; sa mère, Aline Giguère (Alphonse Martin); son frère, Serge Forand (Nathalie Lamarche); son beau-père, Lionel Girouard; ses beaux-frères et sa belle-soeur, Christian (Danielle Delorme), Réal; ses filleules: Renée Girouard, Myriam Girouard et Marie-Laurence Valois ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le jeudi, 18 janvier. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot et Ménard Inc.  
170 Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église de St-Paul d'Abbotsford, où le service sera célébré à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Les heures de visites seront mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture des salons jeudi, journée des funérailles, à compter de 9h.

Des dons à l'Institut de Cardiologie de Montréal seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

(17-18)



**BOILEAU**  
M. Louis A.

À sa résidence de Roxton Pond, le 17 janvier 2001, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Louis A. Boileau, époux de feu Germaine Monast, demeurant à Roxton Pond. Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Claude (Maryse Côté), Huguette (Michel Legault), Constance (Réal Duranleau), Henriette (Robert Choquette), Aline (Yvan Gaudreau), Suzanne, Normand; ses petits-enfants: Michel Duranleau, Sylvain Gaudreau, Francis Gaudreau (Karine Béland), Danny Gaudreau, Mario Choquette (Kim Sanschagrin), Julie Choquette (Karl Grondin); 2 arrière-petits-enfants: Simon et Vincent Choquette; son frère: Charles-Emile Boileau. Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis. Les funérailles auront lieu le samedi 20 janvier. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot et Ménard Itée  
170, rue Dufferin  
Granby, QC

Tél.: 372-4498, téléc.: 450-372-2738

pour se rendre à l'église St-Benoît où le service sera célébré à 14 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, samedi, journée des funérailles à compter de midi. Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec seraient grandement appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

(18, 19, 20)



**LARAMÉE**  
M. Joël

Accidentellement à Granby, le 15 janvier 2001, à l'âge de 25 ans et 11 mois, est décédé M. Joël Laramée, conjoint de Mme Annick Brown demeurant à Upton.

La célébration de la parole aura lieu le vendredi, 19 janvier 2001, à 14h en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes (angle St-Jude N)  
Granby

Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393

Inhumation au cimetière Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure. Heures d'accueil: jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h et jour des funérailles à compter de 12h (midi).

Il laisse dans le deuil, outre sa conjointe, Annick, ses enfants: Daphnée, Vicky, Jessy. Ses parents, Paul Laramée (Lucienne Tremblay); sa belle-mère, son beau-père, Diane Brown (Serge Marois), sa soeur, Suzie (Sébastien Dubois), sa grand-mère paternelle, Claire Allain; ses grands-parents maternels: Roméo Tremblay (Jeanne D'Arc); son filleul, Danny; ses neveux, David et Francis; ses beaux-frères, ses belles-soeurs, ses oncles, ses tantes ainsi que ses autres parents et amis.

(17-18)



**Delongchamps**  
M. Jean-Marie

Au C.H. de Granby, le 17 janvier 2001, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Jean-Marie Delongchamps, époux de Mme Suzanne Jacques, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le samedi 20 janvier 2001. Le convoi funèbre partira du

Complexe Funéraire  
Le Sieur  
60, boul. Pie IX, Granby  
Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999  
www.ja-lesieur.com

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

Les heures d'accueil seront vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture à 9h30, samedi, journée des funérailles.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Suzanne, son fils Daniel (Monique Boulais), ses deux petites-filles chéries: Pamie et Vickie. Sa belle-mère Mme Berthe Berger-Jacques. Ses frères et soeurs: feu Gérard (Mariette Turcotte); feu Annette (Gérard Beauchemin); feu Angelo (Elianne Poulin et Roland Dubois); Jeanne (feu René Parent); Raymonde (Robert Gendron); Gaby (feu Gerald Lapalme); Jacqueline (feu Claude Rosa). Ses beaux-frères et belles-soeurs: Rock Jacques; Angèle (Gilbert Lemieux); François (Lise Courville); Lucie (Yvon); Marc (Micheline Roux); Yvan St-Onge; Claude Larivée, ainsi que d'autres beaux-frères, belles-soeurs, nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel des soins palliatifs du CHG pour les bons soins reçus durant son séjour parmi eux.

(18-19-20)



**CATUDAL**  
M. Jacques

Subitement au Centre hospitalier de Granby, le 16 janvier 2001, à l'âge de 60 ans, est décédé M. Jacques Catudal, époux de Mme Nicole Laflamme, demeurant à Granby.

La célébration de la Parole aura lieu le vendredi 19 janvier 2001 à 11 heures, en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997 des Colombes (angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393

suivie de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Inhumation des cendres au cimetière Mgr Pelletier à une date ultérieure.

Heures d'accueil: jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h, et jour des funérailles, à compter de 9h.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Nicole, ses enfants: Linda (Martin Beaulieu); Dominique (Nathalie Chabot). Ses petits-enfants: Mélissa Carrier; Cindy et Sarah Catudal. Ses frères et soeurs: Gilles (Suzanne Dame); feu Marc (Françoise Meunier); Robert (Guyline Breton); Michelle (Michel Robichaud); Cécile (Gerry Pinkham); France (Gaétan Mailhot).

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Lucille D. Laflamme; feu Gisèle; André Laflamme (Lise Poisson); Lucien Laflamme (Claire Royer); feu Mario (Josée Leclerc). Ses deux tantes: Thérèse Richard et Laurette Richard, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Centre Hospitalier de Granby, tout spécialement le département de l'urgence, pour les soins prodigués à M. Catudal.

(17-18-19)



**ROULEAU**  
M. Jean

À la Maison Michel-Sarrazin, le 16 janvier 2001, à l'âge de 48 ans, est décédé M. Jean Rouleau, époux de Dame Manon Girard. Il demeurait à Québec.

Selon ses volontés, il a été confié au:

Parc Commémoratif  
La Souvenance  
301, rang Ste-Anne  
(coin rte de l'Aéroport)

Quartier Laurentien, à Ste-Foy  
Le service religieux sera célébré le samedi, 20 janvier 2001, à 14h00 en l'église St-François-Xavier (2180, Père-Lelièvre, Duberger). Ses cendres seront déposées ultérieurement au cimetière de Granby. La famille recevra les condoléances à l'église, une heure avant la cérémonie.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Éric, Julie, Éloïse, Catherine, sa mère: Mme Monique Gamache (feu Johnny Rouleau); sa soeur et son beau-frère: Danielle (Yvan Harnois); sa filleule Mélissa et son neveu Cédric; ses beaux-parents: M. et Mme Jean-Marie Girard (Berthe Bonneau); ses beaux-frères et ses belles-soeurs: M. & Mme Bernard Cauchon (Louise Girard), M. & Mme Réjean Donaldson (Suzanne Girard), Mme Odette Girard (Yvan Lapierre), M. & Mme Daniel Girard (Mireille Lefebvre); ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Maison Michel-Sarrazin (2101, chemin St-Louis, Sillery, QC G1T 1P5) ou à la Fondation Québécoise du Cancer (190, rue Dorchester Sud, bureau 50, Québec, QC, G1K 5Y9).

Pour renseignements:  
Tél. 418-871-2372, fax: 418-871-6965  
Courriel: lasouvenance@qc.aira.com  
(18-19-20)

11 h 16  
C'était une  
fête entre amis.  
Vous venez de  
vous évanouir.  
Personne ne vous  
sait diabétique.  
Les ambulanciers  
arrivent.

11 h 21  
Vous faites  
une crise  
d'hypoglycémie.

**MedicAlert**  
PARLE POUR VOUS  
1-800-668-6381  
www.medicalert.ca

Le sens des valeurs  
Le respect  
des traditions



**RÉSIDENCE FUNÉRAIRE**

4 salons d'exposition  
Havre de repos  
Chapelle, garderie  
Salle de réception  
Stationnements (int. & ext.)

LES RÉSIDENCES BY LES JARDINS FUNÉRAIRES

**Bessette**

997, Des Colombes, Granby  
1 888 730-6666 (450) 777-1171

Nouveau  
à Granby!

**Fleuriste**  
Pierre-Michel

Toujours à  
Waterloo!

• Design raffiné • Arrangement funéraire non conventionnel

**À GRANBY! 120 Principale • 372-1554**

COMPLEXE FUNÉRAIRE

**Le Sieur**

60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com



**ÉRIC LE SIEUR**  
Vice-président

777-1414  
Téléc.: 777-0999

LA VOIX DE L'EST — jeudi 18 janvier 2001

## HOCKEY



### CLASSEMENT

Parties à Toronto et Atlanta comprises

**ASSOCIATION DE L'EST**

**SECTION NORD-EST**

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Ottawa	44	24	13	6	1	144	110	55
Buffalo	44	23	15	5	1	120	103	52
Toronto	46	21	15	7	3	141	117	52
Boston	45	18	17	6	4	116	136	46
Montreal	46	14	25	4	3	114	133	35

**SECTION ATLANTIQUE**

New Jersey	43	22	12	9	0	148	106	53
Philadelphie	45	21	14	9	1	129	122	52
Pittsburgh	45	21	17	6	1	138	138	49
NY Rangers	45	18	17	6	2	145	165	39
NY Islanders	45	12	27	2	2	103	146	30

**SECTION SUD-EST**

Washington	45	20	16	8	1	119	113	49
Caroline	43	19	16	6	2	109	114	46
Atlanta	45	15	21	8	1	123	151	39
Tampa Bay	44	13	24	5	2	113	152	33
Florida	45	9	22	8	6	97	135	32

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

**SECTION CENTRALE**

St. Louis	43	29	9	4	1	149	92	63
Detroit	48	27	13	4	4	141	123	62
Chicago	44	18	20	4	2	120	124	42
Nashville	47	17	22	7	1	106	122	42
Columbus	46	14	26	4	2	103	143	34

**SECTION NORD-OUEST**

Colorado	46	29	8	8	1	144	102	67
Vancouver	46	24	14	4	4	150	131	56
Edmonton	48	22	19	6	1	131	130	51
Calgary	45	15	18	8	4	105	128	42
Minnesota	45	14	21	8	2	93	111	38

**SECTION PACIFIQUE**

San Jose	44	26	12	6	0	126	100	58
Dallas	44	25	14	4	1	122	95	55
Phoenix	44	19	13	11	1	108	98	50
Los Angeles	46	21	17	7	1	156	141	50
Anaheim	48	15	23	6	4	115	147	40

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

**SECTION CENTRALE**

St. Louis	43	29	9	4	1	149	92	63
Detroit	48	27	13	4	4	141	123	62
Chicago	44	18	20	4	2	120	124	42
Nashville	47	17	22	7	1	106	122	42
Columbus	46	14	26	4	2	103	143	34

**SECTION NORD-OUEST**

Colorado	46	29	8	8	1	144	102	67
Vancouver	46	24	14	4	4	150	131	56
Edmonton	48	22	19	6	1	131	130	51
Calgary	45	15	18	8	4	105	128	42
Minnesota	45	14	21	8	2	93	111	38

**SECTION PACIFIQUE**

San Jose	44	26	12	6	0	126	100	58
Dallas	44	25	14	4	1	122	95	55
Phoenix	44	19	13	11	1	108	98	50
Los Angeles	46	21	17	7	1	156	141	50
Anaheim	48	15	23	6	4	115	147	40

**Note:** Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

**Mardi 16 janvier**  
Los Angeles 7 Ottawa 6 (P)  
Buffalo 3 Tampa Bay 1  
N.Y. Rangers 4 Philadelphie 3 (P)  
Caroline 3 Montréal 2 (P)  
Boston 5 New Jersey 4  
Edmonton 2 Nashville 1  
Colorado 4 N.Y. Islanders 1  
Detroit 4 Vancouver 2

**Mercredi 17 janvier**  
Los Angeles 2 Toronto 1  
Anaheim 5 Atlanta 2  
Columbus au Minnesota  
Florida à Chicago  
Nashville à Dallas  
Pittsburgh à Phoenix  
Calgary à San Jose

**Jeudi 18 janvier**  
Washington à Ottawa, 19h00  
Toronto à N.Y. Rangers, 19h00  
New Jersey à Philadelphie, 19h00  
Boston à Caroline, 19h00  
Tampa Bay à Montréal, 19h30  
Edmonton à St. Louis, 20h00  
Vancouver au Colorado, 21h00

**Vendredi 19 janvier**  
Florida à Buffalo, 19h00  
Pittsburgh à Dallas, 20h00  
Boston à Nashville, 20h00  
N.Y. Islanders au Minnesota, 20h00  
Washington à Chicago, 20h30  
Phoenix à Anaheim, 22h30

**Samedi 20 janvier**  
Atlanta au New Jersey, 13h00  
Los Angeles en Caroline, 13h30  
Colorado à San Jose, 17h00  
Buffalo à Toronto, 19h00  
N.Y. Rangers à Montréal, 19h00  
Tampa Bay à Ottawa, 19h00  
Florida à Philadelphie, 19h00  
Vancouver à St. Louis, 20h00  
Detroit à Edmonton, 22h00

**Dimanche 21 janvier**  
New Jersey au Minnesota, 14h00  
N.Y. Islanders à Atlanta, 15h00  
Tampa Bay à Columbus, 19h00  
Pittsburgh à Chicago, 20h00  
St. Louis à Nashville, 20h00  
Detroit à Calgary, 20h00  
Colorado à Anaheim, 20h00  
Dallas à Phoenix, 20h30

**Lundi 22 janvier**  
Florida à Boston, 19h00  
Los Angeles à Philadelphie, 19h00  
N.Y. Rangers en Caroline, 19h00  
Vancouver à Dallas, 20h30  
San Jose à Edmonton, 21h00

### LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises

**CONFERENCE DE L'EST**

Équipe	M	Pts
x-Ottawa	44	55
x-New Jersey	43	53
x-Washington	45	49
Buffalo	44	52
Philadelphie	45	52
Toronto	45	52
Pittsburgh	45	49
Caroline	43	46
Boston	45	46

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

x-Colorado	46	67
x-St. Louis	43	63
x-San Jose	44	58
Detroit	48	62
Vancouver	46	56
Dallas	44	55
Edmonton	48	51
Phoenix	44	50

**LES MENEURS LNH**

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Sakic, Col.	25	37	62
Fleury, NYR	24	33	57
Jagr, Pgh	25	31	56
Audette, Atl	22	31	53
Weight, Edm	11	42	53
Leetch, NYR	13	38	51
Kovalev, Pgh	23	27	50
Palfy, LA	22	28	50
Robitaille, LA	19	31	50
Allison, Bos	18	31	49
Fedorov, Det	21	27	48
Naslund, Ver	27	20	47
Hossa, Ott	18	29	47
Turgeon, StL	19	27	46
Dampousseau, SJ	9	37	46
Hull, Dal	24	21	45
Bondra, Wash	23	22	45
Mogilny, NJ	21	24	45
Straka, Pgh	18	27	45
Ferraro, Atl	16	29	45
Guerin, Bos	25	18	43
Bank, Ott	14	29	43
Long, Pgh	14	29	43
Hejduk, Col	22	20	42
Sullivan, Chi	19	23	42
Blake, LA	14	28	42

### LE RENDEMENT DU CANADIEN

**LES MARQUEURS**

Joueur	B	P	Pts	Pén
49. Brian Savage	17	14	31	18
26. Martin Rucinsky	9	16	25	46
43. Patrice Brisebois	8	15	23	38
14. Trevor Linden	7	15	22	12
22. Eric Weinrich	5	16	21	32
32. Oleg Petrov	7	13	20	10
15. Dominik Zubrus	11	8	19	24
79. Andrei Markov	5	13	18	16
25. Chad Kilger	8	7	15	29
11. Saku Koivu	6	8	14	10
63. Craig Darby	6	8	14	10
78. Eric Landry	4	6	10	24
8. Jim Campbell	5	4	9	30
37. Patrick Poulin	3	6	9	11
28. Karl Dykhuis	4	3	7	18
17. Benoit Brunet	2	5	7	6
47. Juha Lind	2	4	6	2
51. Francis Bouillon	0	6	6	17
29. Gino Odjick	2	3	5	72
45. Arron Asham	1	3	4	21
56. Stéphane Robidas	2	1	3	4
52. Craig Rivet	1	2	3	36
88. Xavier Delisle	1	2	3	4
39. Johan Wittehall	0	3	3	2
35. Andrei Bashkirtov	0	3	3	0
24. Christian Laflamme	0	2	2	31
44. Sheldon Souray	1	0	1	47
60. José Théodore	0	1	1	4
40. Eric Chouinard	0	1	1	0
29. Darryl Shannon	0	1	1	6
31. Jeff Hackett	0	1	1	0
38. Barry Richter	0	0	0	2
61. Jason Ward	0	0	0	12
71. Mike Ribeiro	0	0	0	2
83. Eric Bertrand	0	0	0	0
30. Mathieu Garon	0	0	0	0
41. Eric Fichaud	0	0	0	0

**SECTION ROBERT-LEBEL**

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Rouyn-Noranda	47	31	12	4	1	218	164	67
Val-d'Or	48	28	14	6	1	245	168	63
Hull	50	26	18	6	2	213	201	60
Montréal	48	15	26	7	5	180	219	42

**SECTION CENTRALE**

Shawinigan	50	36	10	4	2	267	137	78
Victoriaville	48	27	19	2	1	225	182	57
Drummondville	47	19	24	4	4	161	178	46
Sherbrooke	46	20	24	2	3	173	183	45

**ASSOCIATION FRANK-DILIO**

**SECTION EST**

Baie-Comeau	48	28	14	6	0	189	170	62
Québec	48	15	27	6	4	155	204	40
Chicoutimi	48	14	26	8	0	166	222	36
Rimouski	48	14	32	2	2	181	228	32

**SECTION MARITIMES**

Cap-Breton	45	21	22	2	1	172	172	45
Moncton	49	18	25	6	2	174	208	44
Halifax	45	17	23	5	4	148	177	43
Acadie-Bathurst	48	15	29	4	1	148	204	35

**Note:** Un point pour une défaite en prolongation.

**Mardi 16 janvier**  
Aucun match.

**Mercredi 17 janvier**  
Match des étoiles:  
LHO c. LHJMQ

**Jeudi 18 janvier**  
Cap-Breton à Acadie-Bathurst, 19h30.  
Moncton à Montréal, 19h30.  
Halifax à Rimouski, 19h30.

**Vendredi 19 janvier**  
Chicoutimi à Baie-Comeau, 19h30.  
Shawinigan à Québec, 19h30.  
Cap-Breton à Rimouski, 19h30.  
Halifax à Drummondville, 20h00.  
Victoriaville à Rouyn-Noranda, 20h00.  
Hull à Sherbrooke, 20h00.

**Samedi 20 janvier**  
Moncton à Baie-Comeau, 19h00.  
Victoriaville à Val d'Or, 19h30.

**Dimanche 21 janvier**  
Ottawa (Ont.) à Hull, 14h00.  
Sherbrooke à Québec, 16h00.  
Drummondville à Rimouski, 16h00.  
Acadie-Bathurst à Rouyn-Noranda, 16h00.  
Moncton à Chicoutimi, 19h00.  
Toronto (Ont.) à Montréal, 19h30.

### LES MENEURS LHJMQ

Parties d'hier non comprises

**CONFERENCE DE L'EST**

Équipe	M	Pts
x-Ottawa	44	55
x-New Jersey	43	53
x-Washington	45	49
Buffalo	44	52
Philadelphie	45	52
Toronto	45	52
Pittsburgh	45	49
Caroline	43	46
Boston	45	46

**SECTION EST**

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Thetford Mines	34	21	6	2	4	173	125	49

**SECTION OUEST**

Laval	34	21	10	1	2	167	140	45
Joliette	31	20	7	1	2	164	125	44
Saint-Laurent	34	21	12	0	1	148	134	43
Sorel	33	15	16	1	1	138	140	32
LaSalle	33	12	18	2	1	117	151	27
Granby	33	12	19	1	1	125	160	26
Acton Vale	35	12	22	1	0	139	189	25

**SECTION CCM**

Charles-Lemoyne	33	31	2	0	1	168	73	62
Gatineau	33	21	11	1	1	110	85	43
Collège Français	34	21	13	0	1	161	116	42
Amos	34	13	19	2	1	109	147	28
Rigents LLL	32	10	21	1	1	107	151	21
Lac Saint-Louis	33	7	24	2	9	79	179	16

**SECTION KOHO**

Sainte-Foy	36	23	9	4	1	173	119	50
Antoine-Girouard	32	22	8	2	1	129	93	46
Magog	34	20	14	0	1	135	107	40
Lévis	34	15	18	1	1	130	166	31
Jonquière	32	10	19	3	1	108	143	23
Cap-Madeleine	35	8	21	6	1	101	149	22

**SECTION KORO**

Sainte-Foy	36	23	9	4	1	173	119	50
Antoine-Girouard	32	22	8	2	1	129	93	46
Magog	34	20	14	0	1	135	107	40
Lévis	34	15	18	1	1	130	166	31

# Loignon et Benoît retiennent l'attention

GRANBY

**G**abriel Loignon et Mikaël Benoît, du club Nataskouach de Granby, se sont illustrés avec une récolte de quatre médailles chacun lors de la compétition invitation provinciale AAA-AA-A.

Gabriel Loignon a fini en tête en 100m dos et 200 dos et au troisième rang en 50m libre et 200m quatre nages.

Mikaël Benoît a aussi bien paru avec une médaille d'or au 400m libre et une d'argent dans les épreuves de 100m libre, 200m libre et 200m dos.

Rebecca DeArburn-Parent a accédé au podium à trois reprises (une médaille d'argent en 400m quatre nages et deux de bronze en 100m brasse et 200m brasse). Simon Lavallée (deuxième au 200m dos et troisième au 100m dos) de même que Sophie Pellerin-Huet (deuxième au 100m papillon et troisième au 200m papillon) ont été les autres porte-couleurs granbyens à obtenir plus d'une médaille.



Huit porte-couleurs du club Nataskouach ont accédé au podium lors d'une compétition provinciale tenue à Montréal-Nord. Dans l'ordre habituel: Gabriel Loignon, Rebecca DeArburn-Parent, Sophie Pellerin-Huet, Simon Lavallée, Maude Bissonnette-Trudeau, Mikaël Benoît et Antoine Choinière-Codaire. Absent au moment de la photo: Yannick Morin.

Antoine Choinière-Codaire (50m libre), Maude Bissonnette-Trudeau (200m libre) et Yannick Morin (400m libre) ont par ailleurs obtenu une médaille de bronze.

Enfin, Valérie Couture, Eric Bonneau et Jean-Nicolas Tremblay ont évolué en finale. Le taux

d'amélioration des chronos des nageurs du club Nataskouach a été de 60% à cette compétition.

La délégation granbyenne comptait 30 porte-couleurs à cet événement regroupant 289 athlètes provenant de 10 clubs.

# Sabrina Fortin se couvre d'or

COWANSVILLE

**S**abrina Fortin, de l'équipe de natation de Cowansville, s'est signalée avec une récolte de deux médailles d'or et une de bronze dans la division 13-14 ans des épreuves individuelles lors de la compétition provinciale invitation AAA-AA-A tenue à Brossard.

La jeune nageuse a terminé en tête en 50m libre et 100m libre et au troisième échelon en 400m quatre nages. Elle a aussi décroché l'or dans les épreuves de relais 200m libre et 200m quatre en compagnie de ses coéquipières Milaine Dandenault, Anne-Marie Guilbault et Marie-Claude Falardeau.

Milaine Dandenault a pour sa part touché l'or au 400m quatre

nages et le bronze en 100m brasse et 200m libre.

Kassim Tremblay a également connu une bonne fin de semaine avec trois médailles d'argent et deux de bronze.

Anne-Marie Guilbault (deux médailles d'argent et une de bronze), Olivier Naud et Marie-Claude Giroux (une d'argent et de bronze), Dominique Francis et Sophie Brodeur (une d'argent) ont été les autres porte-couleurs de la formation cowansvilloise à toucher au moins une médaille.

Il faut signaler que Dominique Francis (10 ans) a établi deux nouvelles marques d'équipe dans le groupe 9-10 ans en 100m dos et 200m brasse et que sa collègue

Edith Dubois (10 ans) a fait de même au 200m libre.

Aurélien Létourneau, Marie-Claude Falardeau, Fany D. Fortin, Vicki Ménard et Jean-Simon Despatie ont raté une place sur le podium de peu avec une quatrième position. Marie-Pier Despatie et Edith Dubois ont terminé au cinquième échelon à une occasion et Véronique Despatie en sixième place à une reprise.

Enfin l'équipe de relais 12 ans et moins (Edith Dubois, Véronique Despatie, Marie-Pierre Despatie et Marie-Claude Giroux) a touché l'or au 200m libre tandis que le quatuor composé de Sophie Brodeur, Emie Gagnon, Fany D. Fortin et Vicki Ménard ont fait de même dans la section 15 ans et plus.



Mélanie Turgeon, ici photographiée le 11 janvier dernier, n'était pas entièrement satisfaite de ses résultats d'hier en entraînement.

photo Presse canadienne

# Mélanie Turgeon de retour sur les pentes en Italie

CORTINA, Italie  
Presse canadienne

**Q**uatre jours après son samedi de rêve au cours duquel elle est montée deux fois sur le podium, la skieuse Mélanie Turgeon a repris le collier mercredi en remettant les 8e et 5e chronos des deux premières descentes d'entraînement chronométrées de la Coupe du monde de Cortina. L'athlète de Beaufort ne cachait pas le fait qu'elle aurait pu faire mieux.

«Je suis un peu déçue parce que je n'ai pas skié comme j'aurais pu le faire, a-t-elle indiqué. Je crois être un peu fatiguée, mais je vais me reposer et me concentrer sur ce que j'ai à faire», a-t-elle poursuivi sur un ton plus optimiste.

Même si elle a terminé la première manche d'entraînement à plus de deux secondes de la Française Régine Cavnoud, Turgeon ne semblait pas inquiète.

«Ça fait six ans que je cours ici. Je connais la piste par cœur et je l'aime. Je ne me laisserai pas déranger par une mauvaise descente d'entraînement.»

De fait, Turgeon semblait plus inquiète pour son entraîneur Piotr Jelen, un solide gaillard d'origine polonaise avec qui elle parcourt le monde depuis des années. «Piotr ne va pas bien et il a mal à un genou. Aujourd'hui, il avait de la difficulté à marcher.»

Quand on sait à quel point Jelen est l'homme à tout faire de l'équipe, on comprend Turgeon d'espérer le voir en pleine forme le plus vite possible.

A noter qu'on prévoit de la neige jeudi, à Cortina.

Comme les deux descentes d'entraînement obligatoires ont été présentées mercredi, la descente officielle de vendredi pourra être disputée même si la descente d'entraînement de jeudi devait être annulée.

# Villeneuve fait une sortie de piste sans gravité

JEREZ DE LA FRONTERA, Espagne  
Presse canadienne

**L'**équipe Lucky Strike Reynard BAR Honda a conclu mercredi une dernière journée d'essais sur le circuit de Jerez de la Frontera, en Espagne.

Un circuit mouillé a retardé le programme en matinée mais Jacques Villeneuve a pu par la suite faire des ajustements à la BAR003. Malheureusement, la session d'après-midi a été marquée par un problème de suspension causant une sortie de piste. La voiture de Villeneuve a même heurté une barrière mais le pilote n'a pas été blessé.

Son coéquipier Olivier Panis a continué dans la voiture de la saison dernière. Son meilleur temps a

été de 1:22.8. Il a fait 60 tours de piste.

«J'ai eu une assez bonne journée malgré le temps pluvieux en matinée, a expliqué Panis. Nous avons réalisé des progrès dans le développement des appuis. Je suis satisfait des résultats. Toute l'équipe a travaillé fort.»

«Nous avons bien travaillé malgré l'incident de Jacques, a commenté le directeur technique Malcolm Oastler. Aujourd'hui, on a surtout cherché à faire des kilomètres pour vérifier la qualité du châssis et la fiabilité du moteur. Nous n'avons pas encore obtenu un résultat parfait mais nous avons progressé.»

Le meilleur chrono de Villeneuve a été de 1:24,7 en 41 tours.

## Sport amateur

### Basket-ball Incroyables

GRANBY- Les Incroyables du basket-ball cadet AA de l'école J.-H.-Leclerc ont bien entrepris la nouvelle année en disant de l'école St-Joseph de St-Hyacinthe 55-29.

Julien Thisdale (17 points) et Sébastien Martin (16 points) ont mené l'attaque des vainqueurs qui menaient 33-11 à la demie.

Les Incroyables, dirigés par le pilote Jacques Demers, ont été en mesure de remporter ce gain malgré l'absence de deux joueurs partants qui soignent des blessures.

Les Granbyens disputeront leur prochaine partie le jeudi 18 janvier en rendant visite aux porte-couleurs du Séminaire de Sherbrooke.

Pour leur part, les Incroyables cadettes AA ont subi un revers de 46-31 aux mains du Séminaire salésien de Sherbrooke.

Céline Dextrateur, Claudie Durand et Annie Morin ont réussi six points chacune pour la troupe des entraîneurs Geneviève Scott et Monica Dion. Les perdantes tiraient de l'arrière 20-15 à la mi-temps.

Les Incroyables cadettes seront en lice au Tournoi provincial de Longueuil du 19 au 21 janvier et joueront leur prochaine partie du calendrier régulier le jeudi 25 janvier contre l'école Le Triplet de Sherbrooke.

Les Incroyables juvéniles AA ont par ailleurs remporté un gain par forfait face au Séminaire de Sherbrooke. Ils s'étaient inclinés 60-56, mais les Sher-

brookoïls comptaient dans leurs rangs des joueurs collégiens.

Yannick Chouinard (19 points) et Marc-André Côté (15 points) ont été les meneurs en attaque pour la troupe de l'entraîneur Patrick St-Hilaire.

Les Incroyables joueront leur prochain match face au Collège Antoine-Girouard le samedi 27 janvier.

Ils participeront d'ici là au tournoi présenté à Longueuil en fin de semaine.

### Busards

GRANBY- Les Busards benjamins AA de l'Envolée ont vaincu le Triolet 48-39.

Frédéric Corbeil, 19 points, et Michael Back, 11 points, ont sonné la charge des vainqueurs.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 18 janvier 2001 25

# Molson nie la rumeur de l'achat du Canadien par des Américains

Allan Swift

MONTREAL  
Presse canadienne

Molson a nié avec véhémence la nouvelle selon laquelle un groupe d'Américains a conclu une entente de principe afin de se porter acquéreur du Canadien de Montréal et du Centre Molson.

«Il s'agit de simples spéculations», a déclaré John Paul Macdonald, porte-parole de la compagnie.

Macdonald a confirmé que des pourparlers se poursuivent avec différents acheteurs potentiels. Il a indiqué que ces entretiens ont été interrompus avant Noël et qu'ils ont repris depuis.

«Rien ne sera annoncé au cours des prochains jours, a ajouté Macdonald. Les pourparlers se poursuivent.»

Malgré 24 conquêtes de la coupe Stanley, le Canadien n'attire pas les investisseurs depuis que Molson a mis l'équipe en vente au cours de l'été. Mais selon le quotidien «The Globe and Mail», une lutte serait engagée entre trois groupes américains.

Un gouverneur de la Ligue nationale aurait d'ailleurs affirmé qu'une entente est même conclue. Celui-ci n'a pas précisé l'identité de l'acheteur, se limitant à dire «qu'il s'agit d'une surprise» et que le prix de vente «a été revu à la baisse».

Le mois dernier, la revue Forbes évaluait le Canadien à 191 millions\$ US (285 millions\$ Cdn). Mardi, le réseau TSN avait soutenu que l'entente était de quelque 200 millions\$ Cdn.

Selon différentes sources, Molson, qui est propriétaire du Canadien et du Centre Molson, demeurera actionnaire minoritaire de l'équipe. Une société québécoise serait également associée au projet d'achat.

D'après le Globe and Mail, l'un des trois groupes américains a à sa tête le milliardaire Jonathan Ledecky, déjà actionnaire minoritaire des Capitals de Washington. Il a déclaré au Globe qu'il ne s'est pas entretenu avec le président du Ca-

nadien, Pierre Boivin, depuis au moins une semaine, et qu'il s'est retiré de la course le 19 décembre dernier.

«C'était sans doute vrai à ce moment-là», a déclaré un membre du bureau de direction de la LNH, «mais il continue de travailler en coulisses. Il veut avoir sa propre équipe et Bettman (le commissaire Gary Bettman) le veut comme propriétaire.»

Généralement, le Canadien refuse de commenter les rumeurs liées à la vente de l'équipe. Cette fois, Boivin a fait une exception. «Il n'y a rien de vrai dans cette histoire, a-t-il dit au Journal de Montréal. Je ne commente jamais ce



Le Centre Molson ferait évidemment partie de la transaction.

photo Presse canadienne

qu'on raconte à ce sujet, mais je ne suis pas obligé de laisser rouler une rumeur comme celle-là.»

## Vidro signe un contrat de quatre ans avec les Expos

Bill Beacon

MONTREAL  
Presse canadienne

Le joueur de deuxième but Jose Vidro, qui s'est hissé au rang des joueurs-étoiles la saison dernière, a signé un contrat de quatre ans avec les Expos mercredi, contrat qui lui rapportera 19 millions\$.

Vidro, 26 ans, a préféré la sécurité d'un contrat de longue durée, lui qui aurait été admissible à l'autonomie dans trois ans.

Originaire de Mayaguez, à Porto Rico, Vidro touchera 2,2 millions\$ en 2001 et empochera par la suite des salaires annuels de 4 millions\$, 5,5 millions\$ et 7 millions\$.

«En fait j'ai obtenu un peu plus

d'argent que j'espérais», a dit Vidro, un frappeur ambidextre, qui est devenu seulement le quatrième joueur de l'histoire des Expos à obtenir 2000 coups sûrs en une saison. La saison dernière, il a présenté une moyenne de .331 avec 200 coups sûrs, dont 51 doubles et 24 circuits.

Il a marqué 101 points et en a produit 97. Il a aussi participé au match des étoiles pour la première fois de sa carrière.

«La chose la plus importante est que lorsque ce contrat sera terminé, je n'aurai que 30 ans et je pourrai en obtenir un autre, a dit Vidro. Je me disais qu'une telle chose allait bien m'arriver un jour si je continuais à jouer comme je le faisais.»

Vidro n'a pu mériter un poste régulier au cours de ses premières années avec les Expos. Mais il a mérité le poste régulier au deuxième cousin en 1999 quand il a conservé une moyenne de .304 en montrant qu'il pouvait tenir son bout en défensive.

«J'ai passé beaucoup de temps sur le banc au cours des deux premières années, mais au cours des deux dernières saisons, je savais que j'allais être dans la formation à tous les jours. Ça fait toute une différence quand on sait qu'on va jouer à tous les jours.»

Vidro n'a pas hésité à signer un contrat de quatre ans avec les Expos, même si leur avenir est incertain et s'ils ont attiré le moins de spectateurs de toutes les équipes des ligues majeures.

## Les Vautours atomes B décollent bien

COWANSVILLE  
FB

Les Vautours B de Granby ont bien entamé leur participation au 10e Tournoi provincial atome de Cowansville en blanchissant les Jets de St-Hubert 5-0.

Jason Inkel et Mathieu Rivard ont mené l'attaque des vainqueurs. Alexandre Boisvert a pour sa part récolté un but et une passe tandis que ses coéquipiers Andy Brulotte et Alexandre Larivière ont fourni deux aides chacun.

Les Vautours disputeront leur prochain match samedi à midi et s'ils l'emportent, ils croiseront le fer avec les Aigles de Granby.

Les Aigles ont en effet signé un difficile gain de 4-3 aux dépens des Falcons de Border. Marc-André Drolet, Mathieu Lessard, Samuel Ménard et Benjamin Roy ont été les marqueurs des gagnants qui seront à l'œuvre samedi à 17h50.

Les Aigles BB du Haut-Richelieu ont par ailleurs accédé à la finale de la classe BB et affronteront donc les Vics de la Haute-Yamaska dimanche à 17h15.

Le tournoi cowansvillois comprendra trois matches à l'horaire ce soir, dont celui de la classe CC entre les Aigles du Haut-Richelieu et les Vics de la Haute-Yamaska.



## TOURNOI DE HOCKEY BANTAM

de Granby Jusqu'au 21 janvier 2001

31<sup>e</sup>  
édition

### GLACE 1

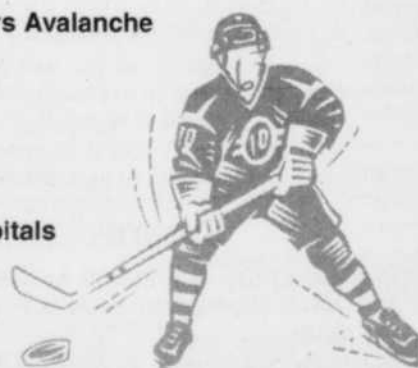
18 h 45 Classe « AA »  
Blitz de Bourassa vs Cobras de Verdun

20 h 00 Classe « AA »  
Dynamiques du Collège Charles-Lemoyne vs Avalanche de Yamaska Missisquoi

### GLACE 2

18 h 30 Classe « B »  
Prédateurs de St-Marc-des-Carières vs Capitals de Bedford

19 h 45 Classe « BB »  
Les Gouverneurs de Ste-Foy vs Gaulois de St-Hyacinthe



L'horaire est une gracieuseté de:

## SPÉCIAL TOURNOI BANTAM

Quart de poulet (choix du chef)  
Gâteau (double fondant au chocolat) portion  
Coke

6,95\$  
+ taxes



777 Principale,  
Granby  
378-3906

# Venus Williams atteint le troisième tour

MELBOURNE, Australie  
AP et PC

L'Américaine Venus Williams, troisième tête de série, s'est montrée trop puissante pour sa compatriote Meghann Shaughnessy qu'elle a battue, jeudi, par 6-3 et 7-6 (3) lors du deuxième tour des Internationaux de tennis d'Australie.

L'Américaine Amy Frazier, classée 16e, est devenue la troisième tête de série à être éliminée du tableau féminin. Elle s'est inclinée par 6-4 et 6-1 contre Rita Grande.

La Française Mary Pierce (7e), qui pourrait affronter Williams en quart de finale, a pris la mesure de Mariana Diaz Oliva par 6-2 et 6-2. La Russe Elena Dementieva (9e), médaillée d'argent aux Jeux olympiques de Sydney, s'est reprise de belle après avoir affronté une balle de match et a finalement battu Andrea Glass par 2-6, 7-6 (8-6), 6-3.

La Sud-Africaine Amanda Coetzer (10e), deux fois demi-finaliste aux Internationaux d'Australie, a défait Silviya Talaja par 6-1, 6-3.

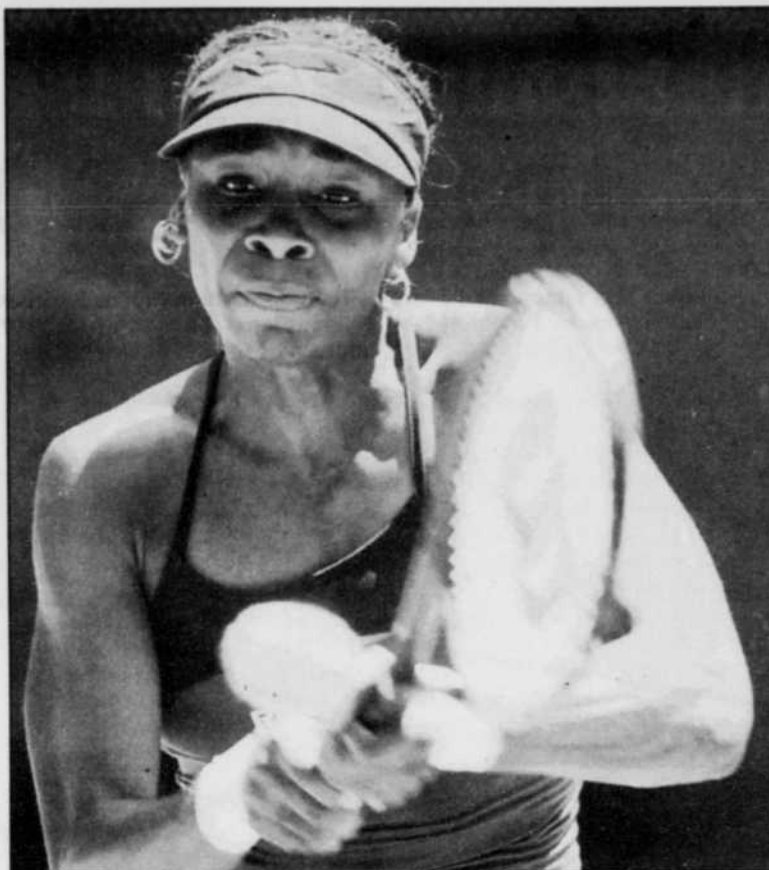
Du côté masculin, le Russe Yevgeny Kafelnikov a eu besoin de trois heures pour se débarrasser de Nicolas Kiefer par 6-2, 3-6, 3-6, 6-3 et 6-0. Le Français Arnaud Clement (15e) a rosé Alberto Martin par 6-2, 6-1 et 6-1.

## Sampras s'impose difficilement

L'Américain Pete Sampras s'est difficilement imposé contre le Tchèque Bohdan Ulihrach lors du deuxième tour des Internationaux de tennis d'Australie, mercredi.

Sampras, qui a concédé six bris de service, l'a finalement emporté en quatre manches, 7-6 (5), 7-6 (5), 4-6 et 7-5, dans un match qui a duré trois heures.

Troisième tête de série, Sampras a atteint le troisième tour même s'il a commis 12 double-fautes et 46 fautes



Venus Williams a vaincu Meghann Shaughnessy en deux sets, 6-3 et 7-6.  
photo Associated Press

directes.

Sampras n'est pas la seule tête de série qui a éprouvé des ennuis, mercredi.

Le Russe Marat Safine (2e) a laissé échappé le premier set avant de battre le Roumain Andrei Pavel par 4-6, 6-3, 6-4 et 7-6 (5).

# L'Avalanche balaie le Blitz 3-0

Gaétan Roy

GRANBY

Étienne Morier a réussi deux buts et fourni une passe et le gardien Jonathan Boutin a obtenu un blanchissage relativement facile, hier soir à l'aréna Léonard-Grondin, quand l'Avalanche bantam AA de la zone Yamaska-Missisquoi a balayé le Blitz de Bourassa, 3-0, dans la deuxième victoire en deux sorties de l'Avalanche dans le cadre de la 31e édition du tournoi provincial de hockey bantam de Granby.

Même si rien n'est encore joué mathématiquement, le club de l'entraîneur Marco Bernard s'est pratiquement assuré une place en demi-finale de la classe AA, dimanche après-midi, avec ce deuxième gain. Quatre des cinq clubs inscrits à la compétition granbyenne passeront en demi-finale.

Après une première période sans but, Morier a inscrit le but victorieux à la fin du deuxième engagement. Il en a ajouté un autre au début de la troisième période, en avantage numérique, et le capitaine Alex Surprenant a marqué le troisième deux minutes avant la fin.

Jonathan Boutin n'a eu qu'à repousser sept tirs, peu menaçants, du Blitz de Bourassa pour mériter son blanchissage. Il n'a permis qu'un but en deux rencontres.

«Si on ne se bat pas nous-mêmes, lance Marco Bernard, on va se donner la chance de poursuivre notre chemin longtemps. Je dirais qu'on a fait notre travail à 85% ce soir comparativement à 60% lundi contre Verdun-LaSalle. Ça a donné des fruits. On a fini nos mises en échec et on ne leur a pas donné d'espace pour travailler.»

Le match a été physique une fois de plus, les mises en échec étant nombreuses.

«On a fait notre boulot et l'exécution était meilleure que lundi. On était bien préparé. Nous étions toujours une coche en avant d'eux. Notre gardien a fait son travail et l'offensive a bien fait, pas plus», explique Marco Bernard.

## Autres résultats

Dans les autres parties, les Bastions de Blainville ont blanchi les Papetiers de Windsor, 5-0, en classe B. Fait inusité, les Bastions en étaient à leur troisième blanchissage de suite en ronde préliminaire. Ils n'ont donc pas encore accordé un seul but au tournoi granbyen et ils terminent donc en première place du groupe A. Ils se retrouveront en quart-de-finale, samedi après-midi.

En classe A, L'Avalanche Orford-St-François a remporté sa troisième victoire en ronde préliminaire, prenant la mesure des Bastions de Blainville, 5-1. L'Avalanche se qualifie aussi pour la ronde quart-de-finale, samedi.

## Encore l'Avalanche

Quatre rencontres sont à l'affiche, ce soir, à l'aréna Léonard-Grondin.

L'Avalanche AA de la zone Yamaska-Missisquoi reviendra sur la glace pour son troisième (de quatre) match de la ronde préliminaire. Le club de Marco Bernard aura du travail sur la planche en se mesurant aux Dynamiques du Collège Charles-Lemoyne, qui ont gagné leur première joute de la compétition.

«Ce sera un match très difficile et très émotif, insiste l'entraîneur granbyen. En saison régulière, les Dynamiques nous ont battus 14-1 et 7-4. Il y a de petits comptes à régler et nous avons des choses à prouver. Le plan de match sera

différent contre eux. On se connaît et il n'y aura pas de cadeau.»

En classe B, les Capitals de Bedford peuvent se qualifier pour la ronde quart-de-finale en jouant contre les Prédateurs de St-Marc-des-Carières. Les Capitals ont une victoire et une nulle jusqu'ici.

On verra aussi pour la première

fois, en classe BB, les Gaulois de St-Hyacinthe, classé deuxième au Québec, contre les Gouverneurs de Ste-Foy. Enfin, en classe AA, le Blitz de Bourassa se mesurera aux Cobras de Verdun-LaSalle, deux clubs en quête d'une première victoire.

# Aucun Canadien au match des étoiles

Presse canadienne

Marian Hossa, meilleur marqueur des Sénateurs d'Ottawa, et Mats Sundin, capitaine des Maple Leafs de Toronto, retrouveront Pavel Bure, Jaromir Jagr et Peter Forsberg dans l'équipe internationale qui participera au match des étoiles de la LNH le 4 février prochain, à Denver.

Le Canadien de Montréal, les Flames de Calgary, les Blue Jackets de Columbus, les Predators de Nashville, les Islanders de New York et le Wild du Minnesota sont six des 30 équipes qui ne seront pas représentées au match.

Le gardien Dominik Hasek, des Sabres de Buffalo, commencera le match devant le filet de l'équipe mondiale. Roman Cechmanek, des Flyers de Philadelphie, qui pourrait ravir le poste à Hasek dans l'équipe de la République tchèque aux Jeux olympiques de Salt Lake City en 2002, sera de la partie, de même que Evgeni Nabokov, des Sharks de San José.

A la ligne bleue, on retrouve Sergei Gonchar, des Capitals de Washing-

ton, Teppo Numminen, des Coyotes de Phoenix, Janne Niinimaa, des Oilers d'Edmonton, et Marcus Ragnarsson, des Sharks. Nicklas Lidstrom, des Red Wings de Detroit, et Sandis Ozolinsh, des Hurricanes de la Caroline, ont été choisis par le public.

Hossa jouera sans doute dans le même trio que son coéquipier Radek Bonk qui prendra part à son deuxième match des étoiles.

L'entraîneur des Sénateurs, Jacques Martin, sera derrière le banc de l'équipe mondiale. Son adjoint sera Larry Robinson, des Devils du New Jersey.

Outre Forsberg et Sundin, les autres centres sont Sergei Fedorov, des Red Wings, et Robert Lang, des Penguins de Pittsburgh.

A l'aile, Zigmund Palffy, des Kings de Los Angeles, Markus Naslund, des Canucks de Vancouver, Alexander Mogilny, des Devils, Alexei Kovalev, des Penguins, et Fredrik Modin, du Lightning de Tampa Bay ont été retenus.

# SPORTS

## Les résultats



2

1

## HOCKEY

### LNH

Anaheim 5 Atlanta 2  
Columbus 2 Minnesota 3  
Floride 0 Chicago 5 (3e)  
Nashville 3 Dallas 4 (P)  
Pittsburgh 3 Phoenix 2 (3e)  
**Tournoi bantam de Granby**  
A- Orford-St-François 5 Blainville 1  
B- Bast. II Blainville 5 Pap. II Windsor 0  
AA- Aval. Yamaska-Missis. 3 Bourassa 0  
**Tournoi atome Cowansville**  
B- Vautours Granby 5 St-Hubert 0  
B- Aigles Granby 4 Bordr 3  
BB- Ahuntsic 0 Haut-Richelieu 6

## BASKET-BALL

### Association nationale

Chicago 88 Philadelphie 99  
Dallas 91 Charlotte 90  
Washington 89 New Jersey 108  
Minnesota 89 Utah 81  
Toronto 98 San Antonio 91  
Vancouver 87 Denver 106 (4e)

## Au petit écran

### Jeudi 18 janvier

#### GOLF

L'Omnium Sony, 1ère ronde (16h, RDS)

#### HOCKEY

##### LNH

Tampa Bay à Montréal (19h30, TQS)

#### PATINAGE ARTISTIQUE

Championnats canadiens (20h, RDS et CTV)

## À surveiller

### Jeudi 18 janvier

#### HOCKEY

##### Tournoi bantam de Granby

Quatre rencontres à partir de 18h30

##### Tournoi atome de Cowansville

Trois rencontres à partir de 17h

#### SPORT ÉTUDIANT

##### Cantons de l'Est

##### Basket-ball

Verbe Divin vs Envolée, 19h15

# Kit tout terrain

# 4x4

Les Rôtisseries Dubamel



Les Rôtisseries Dubamel



**20** 99\$  
+ taxes

Les Rôtisseries Dubamel



**2 cuisses**  
**2 poitrines**  
**2 coke 600ml**

Servi avec frites, sauce, pain et salade de chou

**20** 99\$  
+ taxes

Prix régulier  
24,99\$



Comptoir  
Salle à manger  
Livraison

LA VOIX DE L'EST — jeudi 18 janvier 2001



*point*  
**372-7583**

**Les Rôtisseries Dubamel**

799, rue Dufferin • 725, rue Cowie

[www.rotisseries-dubamel.qc.ca](http://www.rotisseries-dubamel.qc.ca)

*place*  
**777-1767**

